

HOTEL & MOTEL

NEWSLETTER MONTHLY



旅館通訊

BULK RATE
U.S. POSTAGE

PAID

MONTEREY PARK
CALIF 91754
PERMIT NO. 76

43

July

*Welcome to
California*



南加州台灣旅館業同業公會

3015 WALNUT GROVE AVE., #C
ROSEMEAD, CA 91770

818-280-2207

ADDRESS CORRECTION REQUESTED

聚集台灣·星加坡·香港的資金·首創全美唯一亞裔經營的保險公司

泰安國際保險公司

★歡迎續約及
新保戶洽詢

■經營多項商業保險業務：
旅館·餐館
公寓·辦公大樓·共渡 (CONDO) 住宅
不動產新建建築意外險
海上貨運險·服務責任險

■服務週到
■保費合理·理賠妥當
■財經穩健
■享譽世界英美法國各大保險公司
(A+) 承擔再保責任
■成立於1982年



WESTERN INTERNATIONAL INSURANCE COMPANY

7777 CENTER AVE., SUITE 300 HUNTINGTON BEACH, CA 92647

TEL: 1-714-895-5141

FAX: 1-714-894-0540

請與下列保險經紀人直接連繫·
指定本公司為您服務

- Access Insurance Services, Inc.
(714) 598-6378
- 安迪保險
Andy Wu Insurance Service
(714) 772-4771
- 泰平保險
Antron Insurance Agency, Inc.
(818) 284-3238
- 亞洲保險經紀公司
Asia (Overseas) Insurance Agency, Inc.
(415) 982-7760
- 泰聯保險
Bestland Insurance Agency
(714) 990-5552
- 加陽保險
Calsun Insurance Services, Inc.
(213) 621-7728
- Chase-Wethers Insurance Agency, Inc.
(714) 990-4921
- City American Insurance Agency
(818) 981-4700
- 中西保險
East West Insurance Agency
(818) 285-5443
- Fries Insurance Agency
(714) 543-6111
- 全球保險經紀公司
Global General Insurance Services
(415) 981-0896
- Great Ocean Insurance Agency
(213) 386-3749
- The Henderson Insurance Agency
(714) 846-1361
- Jardine Emmett & Chandler
(714) 740-1127
- 覺德保險
JAD Insurance Agency, Inc.
(818) 309-0255
- 精華保險
JHL Insurance Agency
(213) 264-9300 (818) 284-3108
- 周健中保險
Jou Insurance Services
(818) 289-3899
- Koram Insurance Center, Inc.
(213) 660-1000
- Kwok Chan Agency
(415) 944-5456 (415) 680-1730
- Lee & Lee Insurance Brokers, Inc.
(818) 284-4073
- Mid-Town Insurance Service
(213) 387-6505
- 蒙特利保險服務
Monterey Park Insurance Services
(818) 308-1519
- 橙縣保險
Orange Insurance Services, Inc.
(714) 963-7788
- Pan Asian Lucky Insurance, Inc.
(213) 381-3015
- 平華保險
Ping-Hua Insurance Services
(818) 289-7133
- R. Banks Insurance Agency
(818) 359-9111
- ROBCO Insurance Services
(714) 859-8360
- San Gabriel Valley Agency
(818) 300-8885
- Southern California Insurance
Services, Inc.
(818) 288-6868
- Spellman & Associates
(714) 963-4228
- 嘉南保險服務
Ting Liu Insurance Services
(818) 360-2239
- 余雷保險
Yee, Louie Insurance Agency, Inc.
(818) 281-9700
- William E. Stone Insurance Broker
(714) 545-4225



旅館通訊

HOTEL & MOTEL NEWSLETTER MONTHLY

發行：南加州台灣旅館業同業公會

出版：第14屆理事會

李木通 方俊雄 顏樹洋 陳正吉
陳堅 陳文石 范靜芬 范佐村
黃重明 黃泰山 蘇明和 蔡宗智
汪俊宇 王張錦萍 楊豐明

總幹事：林玉樹

顧問：

蔡金裕 王桂榮 陳哲夫 范宗陣
丁昭昇 劉丁榮 楊茂生 黃三榮

社址：3015 WALNUT GROVE AVE., # C
ROSEMEAD, CA 91770

電話：(818)280-2207

名譽社長：范宗陣

社長：李木通

副社長：方俊雄 顏樹洋

召集人：陳堅

總編輯：林玉樹

編輯委員：曾廣就 蘇志毅 林昌明 張明泰

社務顧問：陳玉坤 吳霖 陳光和 黃覺德

徐茂松 潘錫淵 張岑熙 史學顯

蔣永春 江昱成 鄭恩榮 吳禮培

李棟材 盧建民 李悌澤 許良

黃伊男 陳秀僑 佩斯

會計顧問：郭文彬會計師

法律顧問：廖重遠律師 游添丁律師

印刷：雅德印刷公司

南加州台灣旅館同業公會

3015 WALNUT GROVE AVENUE, #C
ROSEMEAD, CALIFORNIA 91770

(818) 280-2207

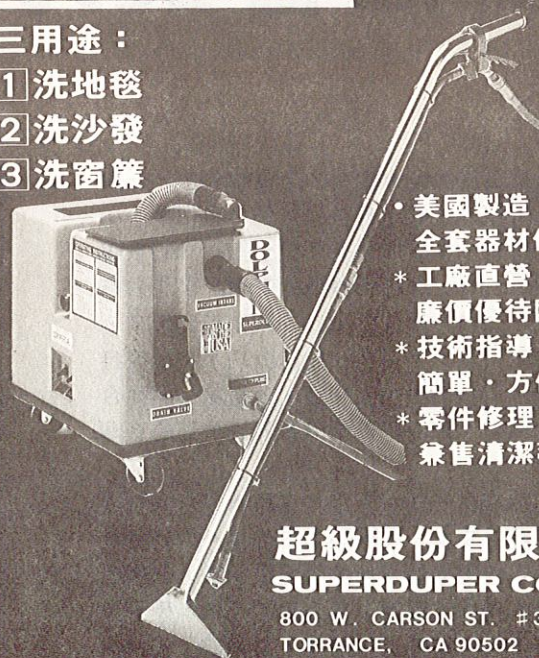
超強牌 地毯蒸氣清洗機器 SUPERDUPER® CARPET EXTRACTORS

三用途：

① 洗地毯

② 洗沙發

③ 洗窗簾



- 美國製造
- 全套器材供應
- * 工廠直營
- 廉價優待國人
- * 技術指導
- 簡單·方便·經濟
- * 零件修理
- 兼售清潔藥劑

超級股份有限公司
SUPERDUPER CO., INC.

800 W. CARSON ST. #34
TORRANCE, CA 90502
(213)328-2078

旅館通訊廣告價目表

封面：\$1200.00

封底：\$ 500.00

封面裏：\$ 400.00

封面裏首頁：\$ 350.00

封底裏：\$ 350.00

封底裏首頁：\$ 300.00

內頁

全頁：\$ 300.00

1/2 頁：\$ 200.00

1/4 頁：\$ 150.00

廣告專線：

(818)280-2207

(廣告組)

「新鮮計劃」出擊

新任會長方俊雄的話

當選為旅館公會會長的方俊雄先生，一般的會員可能只了解他曾數次擔任公會理事，一向熱心會務，在聖地牙哥開設全套房式的旅館 Quality Suits 等斷簡殘篇的資料，但相信有許多人不曉得方俊雄先生以一個工程師起家，陸續經營過旅館、餐廳、營建公司、銀行等行業的歷史；相信更少人知道，他是第一個從台灣移民來美，擁有經營希爾頓連鎖旅館的台灣商人。

方俊雄在一九六六年，自日本東京大學的土木工程系畢業，拿到碩士學位後，即赴美進修，但在各項機緣湊巧的情況下，進入一家公司服務，擔任工程師；在公司待了七年後，方俊雄覺得自己需要出來創業，於是辭了安穩的薪水階級，帶了太太、孩子，白手起家。

回憶起當年的創業過程，方俊雄表示，他所經營的第一家旅館是一間六十四單位的中小型旅館，位於洛杉磯北邊的聖費南度谷，叫做 Valley House Motel，這是他經營旅館的濫觴；這棟旅館直到一九八八年才轉手賣掉。

除了旅館之外，一九七八年方俊雄並在聖費南度谷區的北嶺市（Northridge）開始他的另一個事業——華國酒家連鎖店；同時，他還經營一家兼賣烈酒的小型市場，營建公司也開始承建如旅館等工程，他的事業從此走向多元化發展。

一九七九年，方俊雄在密西西比外傑克森（Jackson）市買下一棟希爾頓旅館，是當時來美台灣移民中，首位購買、經營、加入全世界聞名的希爾頓旅館連鎖系統；這棟希爾頓，共十二層樓高，共兩百五十五個房間，可供一千五百人居住。其聲勢在當年的台灣移民商界中頗大，激起不少討論及猜測。

一九八二年，方俊雄跑到當時欣欣向榮，前景一片看好的德州休斯頓市，自己蓋了一棟有一〇二單位的旅館，加入 Best Western 連

鎖系統經營；當時，他並和六位志同道合的朋友，合夥創辦了「德州第一國家」銀行（Texas First National Bank）；該銀行並且領的是聯邦發的營業執照，而非州營業執照；方俊雄表示，當年開銀行最主要的目的是「幫助新移民」，不過後來方俊雄的事業漸多，無暇分身照顧銀行業務，只好將股份讓出，但他現在仍為該銀行的理事之一，每月得飛一次德州，參加銀行開會。

這時候，方俊雄創自北嶺的「華國酒家」，在銳意經營下，擴充到四家連鎖店，分別在大洛杉磯地區的比華利山、千橡樹、北嶺及 Woodland Hills 四地方開設「華國酒家」；但目前華國酒家均由方俊雄的親朋好友負責店務，方俊雄本身忙著聖地牙哥的營建公司及旅館。

方俊雄在聖地牙哥有三棟旅館，包括在五號公路旁，位於 Mera Mesa 的 Quality Suits 及分別在聖地牙哥 Old Town 及 Vista 的兩棟旅館。此外，他的營建公司負責承建開發工地、營建工程，近期更準備蓋一大型購物商場。

方俊雄表示，在商場上闖蕩了多年，最感謝的就是太太毫無怨尤的支持及幫助，他說：「太太是最辛苦的！她就是在背後推動、支持我的那隻手！」

甫當選南加旅館公會的會長，方俊雄表示，除將前任會長任內移交下來的工作及正在進行的工作繼續做下去外，今年希望在推廣旅館同業們的權益上多下工夫，產生幾個「新鮮」的計劃。

他指出，以前的會長在任內都有傑出的表現，當然得蕭規曹隨一番，繼續推動現在正在進行中的工作；至於幾個「新鮮」的構想，他將在下次理事會中提出討論，聽取大家的意見，做為未來一年中工作的方向。方俊雄說：「希望能給大家帶來好處！」

第一項「新鮮」計劃爲——設立觀光訪問團。方俊雄表示，平日大家都忙著自己店裏的生意，許多人根本無暇也無心去考察同地區別家旅館如何經營，更別提遠至歐洲、東南亞國家去考察。他計劃招募會員，組團至歐洲、日本、或美國其他地方觀光兼考察一番。除讓平時忙碌的會員們趁機得到調劑，讓身心放鬆，充沛休息外；並藉觀光旅遊之便，參觀各地旅館的建築、服務、管理，及其它各項業者應注意事項；如此一來，業者在獲得身心調劑之餘，並參考別人旅館的經營方法及管理，取人之長，補己之短，何樂而不爲？

第二項「新鮮計劃」爲——緊急法律專線服務。旅館業者因營業性質，常需和警察、法律打交道，而目前在美國開旅館的同胞，許多對美國法律並不十分了解，碰上緊急情況不是不知所措，就是講了些對自己不利的證詞。

因此，方俊雄表示，將和一些律師事務所接洽，尋求廿四小時的法律緊急服務。

基本上，方俊雄希望能成立一條 800 字頭的免費電話，方便同業，解決燃眉之急；但業

者如需深入討論，或委託律師辦案，屬於業者個人與律師之間的交往，公會不加過問此事。

他認爲，這是實際答覆業者常問問題：「參加公會有何好處？」的具體答覆，希望藉此增加同胞業者加入公會的興趣。

第三項「新鮮」計劃爲一舉辦巡迴座談會。方俊雄表示，以前座談會多集中於洛杉磯附近舉行，有些住的遠，或無法分身前來參加座談會的同業，難免有遺珠之憾。因此，他計劃在未來一年中，以「巡迴座談會」的方式來滿足各地區業者的需求。

在方俊雄的想法中，巡迴座談會邀請一、兩位旅館經營專家或如律師、會計師等和旅館業者有密切關係的專業人士，至各地區舉辦性質、內容相同的座談會；讓各地的業者以當地實際狀況提出問題，專家們見招破招，以實際的方法解決問題；公會代表亦聽取各地業者的問題，想辦法幫忙解決問題。

第四項「新鮮」計劃爲一加強業者權益基金會功能。凡業者在權益問題上遭遇困難，公會將幫助他們解決問題。

廖重遠 律師

ABRAHAM C. LIAO ATTORNEY AT LAW

■廖律師擁有房地產BROKER執照，積多年房地產親身經驗，精辦MOTEL買賣交換，過戶，契約、租約，驅逐房客等。

■廖律師，台灣人通台語，國語，親切爲公會會員服務

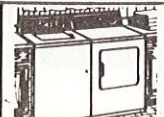
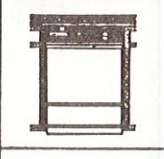
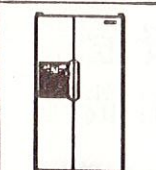
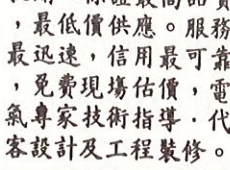
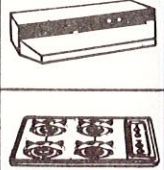
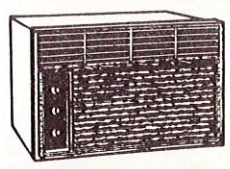
■現任南加州台灣旅館同業公會法律顧問

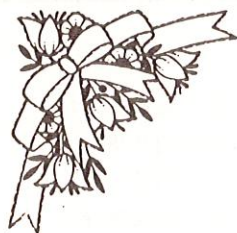
■精辦車禍·移民·公司登記

電話

(818)288-2455

300 S. GARFIELD AVE., #206
MONTEREY PARK, CA 91754

		
 潘勵公司 Pan Impex, Inc. 9064 VALLEY VIEW STREET CYPRESS, CA 90630 SINCE 1982 O: (714) 761-9247 H: (714) 952-9060 請洽詢：潘錫淵		
		
	名廠家電總代理 專供建築業，營造商，旅館，辦公大樓，公寓，外銷及經銷商批購。保證最高品質，最低價供應。服務最迅速，信用最可靠，免費現場估價，電氣專家技術指導，代客設計及工程裝修。	
		
		
TAPPAN Magic Chef Amana Carrier Frigidaire ROPER Whirlpool Imperial		



目錄

2	會長的話
5	封面主題
7	年會專文
9	年會花絮
10	年會畫頁
12	八八年小型旅館總排行
20	旅館應設立健身中心
23	蒙市市議會旅館修正案
24	羅斯密喜來登飯店開幕
25	洛杉磯成為新金融中心
27	機票漲價影響旅館業
27	台資集團買下「文華東方酒店
28	日資集團投資聖市地產



中國信託金融集團

GRAND PACIFIC FINANCIAL GROUP

中國信託秉持著
其一貫的傳統：

- 最親切的服務
- 最雄厚的資金
- 最專精的知識

請聯絡：RICHARD 陶

為您提供最完備的服務！

舉凡旅館內設備如：

電 視	洗 衣 機
電 腦	電 話 系 統
傢 俱	人 造 衛 星 系 統
招 牌	遠紅外線三溫暖
製冰機	等等之租賃貸款業務

羅省：

1303 W. WALNUT PARKWAY,
COMPTON, CA, 90220
(213)603-0703

舊金山：

433 AIRPORT BLVD., #406
BURLINGAME, CA 94010
(415)342-2552

BEST WESTERN

適合華人經營

連鎖旅館好處多多

管理經營皆有人協助

編者按：張正宗先生，一九六八年日本東北大學土木工程系畢業，七一年南加州大學土木結構工學碩士，一九七六年辭去洛市政府公職，開始投身南加州房地產市場，到現在張正宗先生擁有五家 Best Western 旅館及泰安建設等多元化企業。張先生的經營理念，值得參考，因而，本刊特別走訪張正宗先生，將其經驗、觀念訴諸文字，以供會員參考。

張正宗於一九七八年便在蒙市興建了一家 Best Western Monterey Park Inn，這是最早購買土地，新建旅館經營的華人之一。七八年時，南加州並不是發展遠景看好的地區，蒙市也並非如現今這般繁榮。張正宗之所以選擇南加州做投資地，是因為他看準南加州氣候宜人，這個具備發展潛力的都市。事實證明，張正宗料中了，南加州人口不斷增加，工商發展迅速，由於氣候適宜居住，房地產價位節節上漲。他表示，當年第一家旅館的土地，帶給三十倍的利潤。

目前張正宗經營五家旅館，包括：Best Western Pasadena Royale, Best Western Pasadena Inn, Best Western Norwalk Inn, Bester Western South Bay Hotel 及 Best Western West Corvina 等 Best Western 旗下的連鎖旅館。張正宗認為，如果要經營旅館應加入知名的連鎖旅館旗下。其原因有三，第

一；加入知名連鎖旅館不必為別人不知道你經營的是什麼樣旅館操心。第二；知名旅館本身已俱備其經營模式，在經營上很容易上軌道。第三；加入成為連鎖之一後，總公司會派員督導，無論遭遇什麼困難，會有專家一旁協助解

迅速確實安全可靠

PRUDENTIAL ESCROW CORP

普騰公證公司

專辦各種房地產
生意・公司股權
酒牌等之產權轉移
由經驗豐富的專家主持

BOB. E. CHENG

鄭恩榮

(818) 288-5600

401 E. VALLEY BLOD #102
SAN GABRIEL CA.91776

通國、台、滬、粵、英語

決，比自己摸索要好。

張正宗為何會選擇 Best Western 呢？他表示，最主要是因為 Best Western 的入會費是最便宜的。張正宗加入 Best Western 已有十一年之久，可以算是華人加入 Best Western 的開路先鋒。他亦推薦華人加入 Best Western 的系統。他認為 Best Western 適合華人經營。

張正宗表示，Best Western 的專利權收費最低，大約只有收入的百分之二到百分之三。其他的連鎖旅館可能高達百分之六或百分之七不等。

Best Western 是一個非營利會員制公司的組織。加入他們的組織之後成為他們的會員，便有權利選出董事，Best Western 共有七位董事。董事會負責聘任總裁，處理事務。由於是非營利會員制，公司對連鎖會員比較親切，也比較照顧旗下會員。

Best Western 也因為是非營利組織，在周邊設備上也較費心思籌備建立。因而，Best Western 擁有最大的 reservation center，全線電腦作業與所有的連鎖旅館連線，帶給各個分支旅館莫大的方便。

張正宗指出，目前 Best Western 可說是世界最大的連鎖旅館。由於制度上的完善，會員得到很多協助與指導，因而家家生意興隆。全美目前已約有三千五百家左右。

他並表示，Best Western 算是中價位中相當活躍的旅館。中產階級的顧客非常喜歡到 Best Western 住宿。

張正宗所經營的旅館也有不少固定顧客。他表示，他經營的 Best Western 中位於帕沙迪那的那一家便與數家公司訂有合約，凡是訂約公司的職員出差或其他應徵到工作的人到帕沙迪那都是住在該旅館。有的甚至在旅館住上一個月，在期間找房子搬家。因此，該旅館每月均有固定收入。他表示，帕沙迪那的 Best Western 住宿率往往高達七成左右。所以，張正宗認為，經營類似中級旅館最好可吸收固定住宿顧客。

至於地點的選擇，張正宗強調這是非常重要的。由於張正宗本身是土木、建築科班出身，對旅館的建築，裡外的設計及材料的選擇都非常內行，也佔盡絕對優勢。他以帕沙迪那經營七年的 Best Western 為例，他選擇該處有幾點原因：其一；每年的花車遊行皆在帕沙迪

那舉行。有數以萬計的人會前往參加並順便旅遊。其二；帕沙迪那附近有 Santa Anita 的跑馬場，Huntington Library，及加州理工大學，週一至週五，有足夠的商務旅客。週末則有觀光旅客。因而生意可說是源源不斷。

他表示，近年來旅館的房間的確增加不少，明顯的影響到住房率的下跌。但是如果地點選擇得當，經營得法，依然有利潤。

張正宗強調，對於台灣來的新移民，他鼓勵他們從事旅館業經營，更鼓勵他們從中型旅館開始。他認為，小型旅館只有二、三十個房間，但潮流所趨之下，終將淘汰，因而，從中價位旅館開始再恰當不過。

新來的移民，加入連鎖旅館系統，在經營上有人從旁協助指導，不怕被欺騙受害。同時，可解決最大一項「住」的問題。而且，若夫妻一同經營，不怕找不到工作。而旅館只要將房間打掃乾淨，管理人員掌管鑰匙，在管理上用不到太多心思。只要吃苦耐勞，相信會成功的。張正宗更強調，從事旅館經營也得於投資地產，這樣一來，一舉數得。

國泰銀業

CATHAY BANK

每一項服務均係根據美國法律
MEMBER OF FDIC

總行
777 N. BROADWAY
LOS ANGELES, CA 90012
213-625-4700

舊金山分行
250 S. ATLANTIC BLVD.
MONTEREY PARK, CA 91754
818-281-8808

阿罕布拉分行
610 N. ATLANTIC BLVD.
ALHAMBRA, CA 91801
818-284-6556

哈仙達分行
15860 GALE AVE.
HACIENDA HTS, CA 91745
818-333-8533

西敏市分行
9121 BOLSA AVE.
WESTMINSTER, CA 92683
714-890-7118

MOTEL/REAL ESTATE FINANCING

汽車旅館貸款

- 改良貸款
- 增建貸款
- 新建建築貸款
- 重新貸款

本屆年會圓滿閉幕 活動熱鬧大家滿意

第十四屆旅館業同業公會年會暨商展，在會員及廠商熱烈支持下圓滿結束。許多廠商和會員已期待下一屆年會的到來。

今年的年會於五月二十日在巴沙迪那市大會堂舉行。大會堂的地方很寬廣，可將演講、商展及用餐地方完全隔開，互不受干擾，達到很好的效果。在商展會場熱熱鬧鬧，會員對有興趣的產品一一詢問，廠商則不厭其煩的回答問題，轉入演講會場，則可看到大家靜靜地聆聽演講者的演說，偶有發問也是用適度聲調不願破壞會場的安靜，與商展會場形成有趣而強烈的對比。

年會活動由上午十時開始，會員也由此時陸續報到。今年年會會員非常踴躍支持，會前已賣出八百多張餐券，當天報到參加的人士也有四百多位，這代表著有愈來愈多的會員關心公會，參與公會活動。甚至在年會現場也有許多旅館同業當場加入旅館公會成為新會員。

上午的活動由孫正陽先生（茅山真人）的風水專題演講帶開序幕。風水一直為中國人所熱衷的話題。無論您信或不信，多多少少談到風水時會引起您的興趣。尤其是做生意的，更尤其是開旅館的，地點的好壞直接影響到生意。所以，公會安排由談風水揭開年會序幕，以期每一個會員皆能有個好兆頭，年年賺大錢。十一時開始則由陳文石先生以「旅館室內設計的顏色選擇」為題進行專題講座。陳先生以最

新的觀念告訴會員如何選擇室內顏色，突顯個人特色讓顧客留下深刻印象。上午的演講均獲得台下聽眾很熱烈的回響，聽眾也很踴躍發問。大家很滿意公會的安排，不僅可認識同業亦可藉年會的專題演講獲取新知，解決一些困擾已久的問題。

中午，午餐時間則由David Ramsey 進行一場有關旅館行銷問題的演講。

下午，三點至四點理事們針對同業公會章程進行討論修改。對於修改章程，理事們踴躍發表意見。會員資格問題已分經理事會多次討論才決定付諸表決。公會願及多位會員並非一直擁有旅館，或轉手他人，或正在營建新的旅館；而許多熱心會務人士，雖不是旅館業主，但從事與旅館有密切關係的行業，因非業主而限制其入會，對公會本身亦是損失。因而將放寬入會資格提出討論並付諸表決。更何況有一些來自台灣的新移民，有志從事旅館業，但因對美國旅館業市場不了解，極希望加入公會學習，但在現行會章下，恐難如願。基於以上種種原因，最後理事們表決通過，放寬會員入會資格，取消只許旅館業主入會及競選理事的條文。

新章程將允許旅館員工如經理人員等入會；而對旅館公會會員會務熱心的相關行業人士；如旅館捐客、旅館用品供應商等亦可入會；唯一要求需年滿十八歲以上。

地毯大王

CARPET QUEEN

蒙市本店

321 W. GARVEY AVE., #E
MONTEREY PARK, CA 91754
(818)573-3355
(蒙市郵局隔壁)

橙縣專店／

8451 WESTMINSTER AVE.,
WESTMINSTER, CA 92683
(714)895-4567
(海鮮閣隔壁)

小組討論之後，有近一個小時的休息時間，這時商展上的人潮不斷，大家把目標轉移到參展的產品上。今年有四十多家的廠商參展，可謂盛況空前。從Holiday Inn到Maytag洗衣機到卡拉OK，會員們一一到每個攤位報到，詢問產品種種。尤其是卡拉OK的攤位，引起中外人士興趣，許多人都在場引吭高歌（今年參展廠商的情形有另文介紹）。

每一個與會人士最期待還是晚餐的到來，因為重頭戲抽獎將在晚餐後舉行。萬通銀行董事長吳澄培，在晚餐會上發表對台灣經濟現狀的看法及美台經濟關係，獲得群眾熱烈掌聲。加州州務卿余江月桂及市議員胡紹基也於晚餐時蒞臨現場，余江月桂以一句台語「大家好」為開場白，雖語音不純，也贏得大家熱烈反應。

今年年會共有三十六項獎品，這些獎品多由會長、副會長、理事、廠商提供。獎品也很吸引人，包括了電視機、電冰箱、錄影機、汽車電話等。所以會員們非常踴躍的買彩券，希望抱個大獎回家。彩券總計賣出兩仟張，中獎機會還是很大。不過，汽車才是每位參與者的最高目標。

抽獎項目將年會活動帶入最高潮，每位都

將彩券及餐券放在桌上，方俊雄副會長唸出號碼時，便一一核對。中獎者雀躍萬分，差一點的頓足嘆息。尤其在抽最大獎汽車時，全場屏息，心中一直唸著希望方副會到唸到手上的號碼。方副會長索幸讓大家猜猜看他手上的號碼是什麼，此時有人喊著「1」、「2」、「3」、「No、Yes」之聲貫穿全場，直到最後大獎開出，由張正宗先生得到。

晚餐之中，同時進行另一項重要任務——圈選下一屆會長及理事。開票程序則在晚餐會後舉行。

今年票選結果，方俊雄當選第十五屆旅館同業公會會長。第十五屆理事會及幹部除會長為方俊雄外，副會長顏樹洋、陳正吉。秘書陳堅。財務王克雄。總幹事林玉樹。第十五屆理事則是：方俊雄、李木通、顏樹洋、楊豐明、黃泰山、陳正吉、汪俊宇、王張錦萍、王克雄、林欣揚、陳堅、黃重明、林碧山、范靜芬、林清標。其中王克雄、林欣揚、林碧山、林清標為新任理事。

十四屆年會已完滿閉幕，新任會長、理事也如期選出。相信在他們的悉心策劃之下，旅館同業公會會更茁壯，明年會更好。



SUN HOUSEWARES INC.

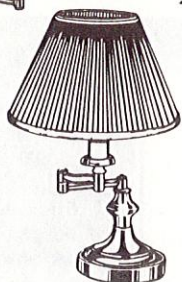
Morel, Hotel Lighting Fixture
RED TSENG
SALES MANAGER

旭日燈具

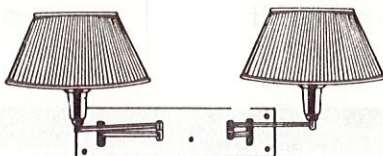
專營旅館燈飾批發



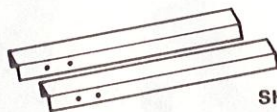
SH-102



SH-381



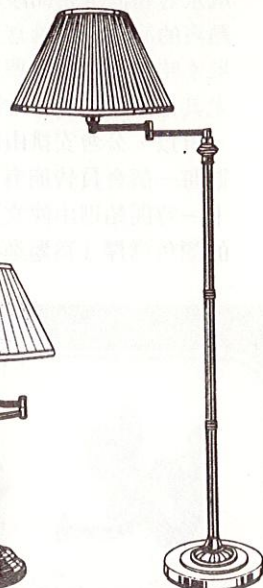
SH-105



SH-106



SH-392



SH-221



LAMPS HOUSE

5359 Valley Blvd., Los Angeles, CA 90032 (213) 223-2301
1-800-854-0857 TLX: 299673 SUNH FAX: 213-222-3679

今年年會特獎：MITSUBISHI PRECIS 究竟是由誰抽中？在與會現場大家都認為是去年也拿到大獎的泰安保險公司員工得到。但車子是由張正宗先生抽中。結果都不對，今年年會特獎是由張正宗先生的嫂嫂張黃彩雲抽到。

正巧張正宗先生女兒今年剛滿十六歲，他們目前也在為他的女兒物色汽車。所以，張正宗的嫂嫂抽到之後，便送給她的姪女做生日禮物。

由於這車是手排，沒有冷氣，張正宗先生又將PRECIS換成MISUBISHI 高級轎跑車GLAND。

張先生當日在商會會場訂購約兩萬元的旅館用品，「要怎麼收穫，先怎麼栽」，所以張先生在晚會時拿到最大的特獎。

今年年會不但選出下年度會長及理事，同時也有另一個特別任務，那就是全美台灣旅館公會宣佈成立，並選出會長。

全美台灣旅館公會由楊豐明先生及幾位熱心人士各方奔走之下創立的。此次年會休士頓旅館公會亦派員參加，並在晚會上介紹休士頓目前與將來旅館投資環境。

選舉前，楊豐明再三「謙虛」表示，他只是義務性的替全美台灣旅館公會推出。他平日工作頗忙，因而希望會長另選他人。

可惜「天不從人願」，開票結果，楊豐明還是高票當選。事實上，最了解全美台灣旅館公會作業情形，最願意放下眼前工作，為全美台灣旅館公會爭取會員的楊豐明當之無愧。更期待，全美台灣旅館公會在各方面遊走，鼓吹之下，可達預期效果，年年壯大。

這次年會的圓滿成功，我們亦應感謝所有幕後工作人員，尤其是公會的Cindy小姐。

從籌備開始，Cindy便參與工作。寄餐券給會員，然後再一一打電話詢問售出多少票，退回多少票，有多少會員參加，隨時掌握正確

統計數字。

年會當日，Cindy小姐負責大會報到職務，這份工作必須從一開始就要坐在報到處等候會員前來報到。一坐就是一整天，因為有的會員對下午節目有興趣或下午、晚上才得空前來，報到人不斷，Cindy就一刻也無法走開。

年會結束，Cindy還需將報到手冊等等收拾清楚帶回公會，即使連晚餐都必須在場外吃，因而大會進行順利，Cindy功不可沒。

年會商場上有各種不同的商品展售，今年最具特色的應算是一家電視卡拉OK設備攤位的參展。

這個電視卡拉OK攤位在現場放著一些流行歌曲的卡拉OK帶子。電視螢幕出現歌詞及配合歌曲的音樂畫面。並歡迎在場來賓小試身手。這樣一來，吸引了中外人士的興趣，紛紛展現歌藝。不過，即使不怎樣的歌喉，在背景音樂及美感畫面襯托之下，好像有這麼回事一樣。

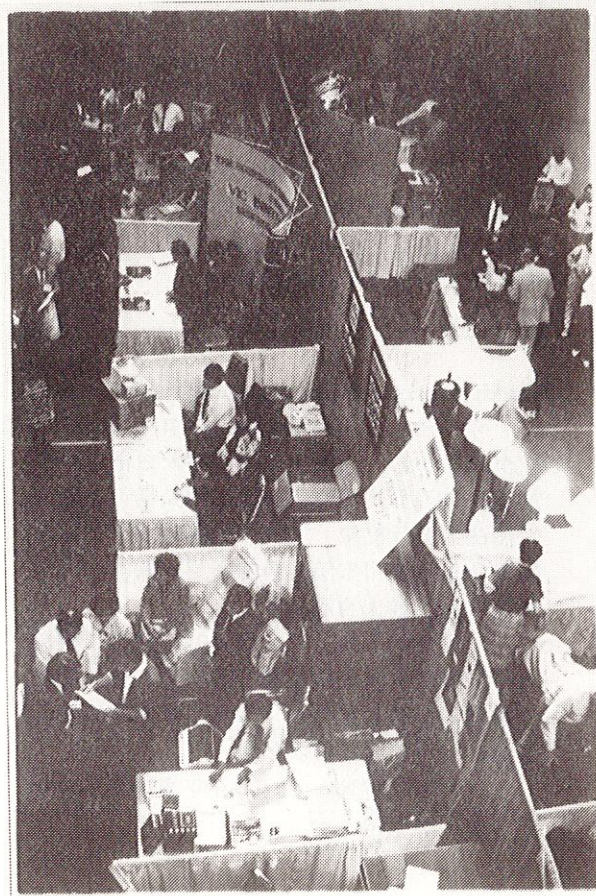
其中一位外國來賓，起先不太敢試，便一直在外圍「觀望」，最後在大家的擁簇之下，「害羞」的拿著麥克風試了一曲。一曲下來，引發他再唱的念頭，這一來，一發不可收拾，一曲，一曲又一曲的唱著，聲音愈唱愈大。本來安安份份的站著唱，到最後搖頭擺尾，手足舞蹈打著拍子，在場人士笑彎了腰，不過，這位外國人士也得了滿堂喝采。

今年三月間，旅館公會總幹事林玉樹夫人林李露輝女士，代表南加州旅館公會偕同長堤旅館公會，對長堤市政府提出的長堤市旅館業管制法令進行交涉，並成功的達成任務。這不僅提升了南加州旅館公会的形象，同時，為公會會員做了最大的服務。

年會當晚，會長李木通致辭表揚林李露輝女士。同時，長堤市旅館公會也因Ester的交誼支援，派員參加盛會，甚至長堤市印裔旅館業者多人也出席了這次年會。

做好事帶好運，Ester在年會晚會中也抽到大獎。錄影機一台。

圖左上：余江月桂蒞臨參加
圖右上：參加廠商加聯保險
圖右上、左下：商展會場





圖右：參加者詢問參展廠商

圖右中：參展廠商 Best Western

圖右下：公會理事（全美旅館公會會長）楊豐明

圖左中：名譽會長范宗陣頒發獎牌給會長李木通

圖左下：公會理事汪俊宇



一九八八年

全美經濟型旅館排行

一九八八年年終統計，全美前五十家 Economy / Limited-Service 的連鎖旅館共計有五千四百八十五家，五十二萬二千二百個房間，比八七年增加四百四十三家連鎖店，二萬三千四百個房間，總計增加百分之八點八及百分之四點七。

按照過去兩年的比例，八八年的成長是比較緩慢的。過去兩年的成長率是八八年的兩倍。成長緩慢可歸納出三個主要的原因：

- 缺少適當的地點及不能得到財力資助。
- 全球的 Economy / Limited Service 連鎖旅館有戲劇性減少的趨勢。
- Days Inn 中有的旅館已不算在 Economy / Limited Service 之中。因此。經濟型旅館的價格界定在每日四十元以下。如果 Days Inn 中的二百零五家，三萬二千個房間也算上的話，八八年前五十家的成長率將會較高。

A 圖顯示，八八年一月到八九年一月前十

一家連鎖旅館。Comfort Inns 和 Hampton Inns 從八七年到八八年其旅館房間有極為顯著的增加，其他的連鎖旅館相去甚遠。

Comfort Inns 八八年開始啓用了一萬零九百個房間，居於領先位置，比第三 Super 8 及第六位的 Econo Lodge 要高出二倍多。前十一家中 La Quinta 是增加最少的旅館，只有五百個房間，增加率也只有百分之二而已。

從前五十家旅館圖上可看到幾個新連鎖旅館的名字，亦可看見幾個熟悉的連鎖旅館掉到五十名之外。

四家新的旅館是：Journey's End、Wilson Inns、Sleep Inns 和 Select Inns。

Journey's End 是加拿大公司，有九十七家分店，八千五百個房間在一九八八年始用，這些數字計算包括美國及加拿大。數年之間，Journey's End 在新英格蘭、亞特蘭大中部茁壯，目前有十二家連鎖分店及約一千個房間。

EXHIBIT A

1988's FASTEST GROWING CHAINS

Chain	Opened as of January 1, 1988		Opened as of January 1989		Annual Percentage Change (rooms)
	Number of Properties	Number of rooms	Number of Properties	Number of rooms	
Comfort Inn	378	33,700	488	44,600	32.3
Hampton Inn	152	19,100	184	23,000	20.4
Days Inn	413	59,400	544*	69,000	16.2
Super 8	489	31,100	574	36,000	15.8
Rodeway Inn	150	17,600	171	20,000	13.6
Econo Lodge	415	33,600	466	38,000	13.1
Red Roof Inn	178	19,500	194	21,500	10.3
Hospitality International	275	23,800	300	25,600	7.6
Motel 6, LP	431	48,800	452	51,600	5.7
Travelodge	446	35,900	472	37,400	4.2
La Quinta	199	25,200	203	25,700	2.0

*For purposes of this chart, Days Inns' 1989 figures reflect only those properties with average daily rates of under \$40, some 70 percent of their total (749 properties with 101,000 rooms). In order to provide a fair comparison with the other chains listed, we applied that same percentage to the figures Days reported last year. Consequently, the 1988 figures are estimates.

Journey's End目前排行第四十二。

Wilson Inns，是假日旅館的創辦人 Kemmons Wilson 建立的第二家連鎖旅館。今年已開張了二家分店，他期望到今年底可開十二家連鎖旅館。Wilson Inns 排行四十五。

Sleep Inns，Quality International's 排行第四十六。雖然八八年 Sleep Inns 沒有任何一家連鎖旅館開張，他們希望八九年可開張十二家。

Select Inns 八八年沒有新的連鎖旅館出現，但經由合併或聯合其他旅館，目前排行位置是第四十七。這所公司希望八九年可擴張三家連鎖旅館及五百個房間。

今年滑落五十名外的有 Sixpence Inns，這家連鎖旅館已被 Motel 6 買下，今年年終前將全部歸屬在 Motel 6 之下。Hotel Suites 和 Luxbury Hotels 已不再是經濟型連鎖旅館

前五十名的連鎖旅館中有些旅館在八八年到八九年有最大幅度的擴展，根據他們的預測，Marriott 的 Fairfield Inn 將爬升至二十名。Country Hospitality Inns，第十九名，Signature Inns 將爬升到第八名的位置。

而與八八年比較，有些旅館有大幅度的滑落；Imperial Inns，掉至二十四名的位置，

其滑落原因是其下的大部份旅館已轉至 Econo Lodge 的旗下。另外，L - K Motels / Country Hearth Inns 和 Exel Inns，掉至第五、第六名，滑落的主因是他們沒有新的連鎖旅館的產生。

圖 B 顯示今年房間增加率最高的前十名，我們可以看見第一名的位置已由 Travelodge 取代了 Days Inns。八七年的第十名本來是 Knights Inns，但由於在八九年內這所旅館已停止發展，所以，八九年和第十名已換成 Fairfield Inn。其餘的九名都有與八七年前十名相同，只有在名次上稍許有變動。前十名中除了 Motel 6 和 Fairfield 之外都是主要的連鎖組織，而且不斷的擴張他們的連鎖範圍。不過，Fairfield 目前正仔細的考慮歸入連鎖旅館業範圍。根據圖 B 顯示，這十家旅館在八九年增加百分之八十一的房間。反過來說，圖 C 則說明，八九年沒有增加或增加最少的旅館房間，由此可看出 Imperial Inns 將損失二千三百個房間。十家中有七家在八九年內不打算增加任何新的房間或新的建築。Dury Inns 則只擴展一家新連鎖旅館。

今年度增加的房間及旅館比去年的預測較低。而今年（八九）的預測增加的旅館是去年

TOP 50 ECONOMY/LIMITED-SERVICE LODGING CHAINS

Rank 1987	Rank 1988	Chain Name/ Headquarters Location	Ownership Structure		As of Jan. 1, 1989		Expected to be open By Dec. 31, 1989		Average Property Size	Estimated 1988 Annual		Geographic Areas	Published Room Rate Ranges	
			Percent Company	Percent Franchised	Number of Properties	Number of Rooms	Number of Properties	Number of Rooms		Occupancy Range	Average Daily Room Rate		Single	X-Person
1	1	Days Inns of America (1) John Snodgrass Senior Vice President 2751 Buford Highway, N.E. Atlanta, Ga. 30324 (404) 329-7466; 800-325-2525	3%	97%	544	69,000	674	81,600	121	61-66%	\$35-40	National	\$18-40	\$3-5
2	2	Motel 6, LP Joseph W. McCarthy President and C.E.O. 14651 Dallas Parkway Dallas, Texas 75240 (214) 386-6161; (505) 891-6161	100%	0%	452	51,600	525	60,000	114	72-77%	\$25-30	National	\$18.95-29.95	\$6
3	3	Comfort Inns Frederick W. Mosser Senior Vice President Quality International 10750 Columbia Pike Silver Spring, Md. 20901 (301) 236-5093; 800-228-5150	0%	100%	488	44,600	590	53,800	91	65-70%	\$38-43	National	\$35-50	\$4-6
5	4	Travelodge Berry Conrad President and C.E.O. 1973 Friendship Drive El Cajon, Calif. 92020 (619) 448-1884; 800-255-3050	50%	50%	472	37,400	582	50,600	86	N/A	\$35-40	National	\$22-65	\$5
4	5	Econo Lodges of America Jeffrey T. Williams Senior Vice President 6135 Park Road, Suite 200 Charlotte, N.C. 28210 (704) 554-0088; 800-55-ECONO	0%	100%	466	38,000	561	43,700	79	65-70%	\$33-38	National	\$20-75	\$3-5

Note (1) The Days Inns have been segmented to reflect only those properties which have average daily room rates under \$40 to reflect that some of their properties do not fit the economy/limited-service lodging definition. To provide a perspective, the total Days Inns system as of January 1, 1989 was 749 properties and 101,000 rooms.

Geographic Areas Legend

Region	States	Region	States	Region	States
New England (NE)	ME; NH; VT; MA; CT; RI	East North Central (ENC)	IL; IN; OH; MI; WI	Upper Mountain (UM)	CO; ID; MT; UT; WY
Mid-Atlantic (MA)	NY; NJ; PA	East South Central (ESC)	AL; KY; MS; TN	Lower Mountain (LM)	AZ; NV; NM
Upper South Atlantic (USA)	MD; DE; WV; VA	West North Central (WNC)	IA; KS; MN; MO; NE; ND; SD	Pacific (P)	AK; CA; HI; OR; WA
South Atlantic (SA)	FL; GA; NC; SC	West South Central (WSC)	AR; LA; OK; TX		

的兩倍，房間則幾乎是四倍。八九年預測增加旅館百分之十七，房間百分之十七點五。不是九萬一千三百個房間都是新的建築；大約百分之四十二或三萬八千四百個房間是重新粉刷或轉換成其他旅館名下重新開張。只有五萬二千九百個房間是新蓋的。五萬二千九百個房間中 Fairfield、Hampton、Comfort 及 Super 8 佔二萬三千個房間，百分之四十四。

合併或聯合其他旅館是八九年持續的趨勢。前五十名中有四家連鎖旅館是運用這些方法增加其連鎖範圍。Microtel Inns、Carlton Lodge、Homeplace Inns 和 Americ Inn International 可能是下一年度此種方法下的犧牲者。

八九年前七名中的 Days、Motel 6、Comfort、Travelodge、Econo Lodge 與 Super 8 將會在九〇年終達到全美五十州都有

其連鎖旅館的最高目標。

同時，九〇年會有新的第一名出現。Days Inn 一直維持第一名的寶座多時，但若它繼續進軍中級市場，Daystop 無法歸入 Days 之中，這個寶座可能會被 Motel 6 或 Comfort Inns 取代。

最後，九〇年初會有新鮮面孔出現在前十名的名單中。而 La Quinta 將滑落十名之外，由 Red Inns 取而代之。Fairfield Inn 與 Budgetel Inns 為明年進入前十名最有潛力的連鎖旅館。

加重市場行銷及廣告是今年旅館業重要工作目標。往日只有看報或印刷廣告的時日已過去。連鎖旅館業將加重廣播、電視的廣告。僱用名人做廣告以達宣傳效果。例如：Econo Lodge 用 Tim Conway，Red Inns 用 Martin Mull 與 Motel 6 用 Tom Bodett 在電視或廣播中打廣告。

TOP 50 ECONOMY/LIMITED-SERVICE LODGING CHAINS

Rank 1987	Rank 1988	Chain Name/ Headquarters Location	Ownership Structure		As of Jan. 1, 1989		Expected to be open By Dec. 31, 1989		Average Property Size	Estimated 1988 Annual		Geographic Areas	Published Room Rate Ranges	
			Percent Company	Percent Franchised	Number of Properties	Number of Rooms	Number of Properties	Number of Rooms		Occupancy Range	Average Daily Room Rate		Single	X-Person
6	6	Super 8 Motels Joan Ganje-Fischer Vice President 1910 8th Ave., N.E. Aberdeen, S.D. 57401 (605) 225-2272; 800-843-1960	4%	96%	574	36,000	689	43,500	63	65-70%	\$30-35	National	\$18.88-55.88	\$4-5
8	7	Hospitality International Richard H. Rogers President 1152 Spring St., Suite A Atlanta, Ga. 30309 (404) 873-5924; 800-251-1962	0%	100%	300	25,600	365	29,500	81	65-70%	\$35-40	USA; SA; ENC; ESC; WNC; WSC P	\$16.68-40	\$3-5
9	8	Hampton Inns Raymond E. Schultz President and C.E.O. 6799 Great Oaks Road, Suite 100 Memphis, Tenn. 38138-2571 (901) 756-2811; 800-HAMPTON	15%	85%	184	23,000	218	27,400	125	65-70%	N/A	National	\$38-43	\$5
7	9	La Quinta Motor Inns Robert R. Moore Executive Vice President P.O. Box 790064 San Antonio, Texas 78279-0064 (512) 366-6000; 800-531-5900	97%	3%	203	25,700	209	26,700	127	65-70%	\$38-40	National except NE	\$30-87	\$5
11	10	Rodaway Inns International Robert F. Fitzgerald Senior Vice President 3838 E. Van Buren Phoenix, Ariz. 85008 (602) 273-4550; 800-228-2000	0%	100%	171	20,000	217	25,500	118	60-65%	\$32-37	National	\$35-40	\$4-6
10	11	Red Roof Inns William J. Denk President and C.E.O. 4355 Davidson Road Hilliard, Ohio 43026-9999 (614) 876-3200; 800-THE ROOF	100%	0%	194	21,500	212	23,600	111	N/A	N/A	NE; MA; USA; SA; ENC; ESC; WNC; WSC	\$23.95-48.95	\$8
12	12	Knight's Inn Ray Hendon, President 2255 Kimberly Parkway Columbus, Ohio 43232 (614) 755-6230	99%	1%	177	16,100	177	16,100	91	68-73%	\$30-35	MA; USA; SA; ENC; ESC	\$26.50-40.50	\$8
13	13	Allstar Inns Edward J. Gallagher, President 2020 De La Vina St. Santa Barbara, Calif. 93130-3070 (805) 687-3383	100%	0%	70	7,400	76	8,100	107	70-75%	\$25-30	LM; WSC; P	\$19-32	\$5
15	14	Budgetel Inns Dave Lucas President and C.E.O. 212 W. Wisconsin Ave. Milwaukee, Wis. 53203 (414) 272-6020; 800-428-3438	83%	17%	64	6,600	72	7,500	104	75-80%	\$30-35	NE; MA; SA; ENC; ESC; WNC; WSC	\$25.95-36.95	\$5
14	15	Friendship International Inc. Al Olschan, President 2627 Paterson Plant Road North Bergen, N.J. 07047 (201) 863-3443; 800-367-6388	0%	100%	123	6,700	135	7,400	55	60-65%	\$35-40	National	\$21-75	\$5

TOP 50 ECONOMY/LIMITED-SERVICE LODGING CHAINS

Rank 1987	Rank 1988	Chain Name/ Headquarters Location	Ownership Structure		As of Jan. 1, 1989		Expected to be open By Dec. 31, 1989		Average Property Size	Estimated 1988 Annual		Geographic Areas	Published Room Rate Ranges	
			Percent Company	Percent Franchised	Number of Properties	Number of Rooms	Number of Properties	Number of Rooms		Occupancy Range	Average Daily Room Rate		Single	X-Person
38	16	Fairfield Inn by Marriott Mike Ruffler Vice President One Marriott Drive-Dept. 843.01 Washington, D.C. 20058 (301) 571-8514; 800-228-2800	100%	0%	18	2,400	48	6,200	135	N/A	\$30-40	NE; MA; USA; SA; ENC; WNC	\$27-95-44.95	\$6
19	17	Shoney's Lodging Inc. James M. Grout Vice President, Lodging 1727 Elm Hill Pike Nashville, Tenn. 37210 (615) 391-9521; 800-222-2222	0%	100%	48	5,300	55	6,100	111	65-70%	\$33-38	USA; SA; ENC; ESC; WNC; WSC	\$30-60	\$3-6
18	18	Drury Inns Chuck Drury, President 10801 Pear Tree Lane St. Ann, Md. 63074 (314) 429-2255; 800-325-8300	100%	0%	52	6,000	53	6,100	115	N/A	N/A	ENC; WNC; ENC WSC; UM	\$30-59	\$4-6
17	19	National 9 Inns (2) Rod Jensen, President 9010 Soquel Drive, Suite C Aptos, Calif. 95003 (408) 688-3362; US 800-524-9999	0%	100%	105	5,800	105	5,800	55	N/A	N/A	SA; P; WSC	\$20-33	\$4
22	20	Vagabond Inns Joe Carey, Vice President 6170 Cornerstone Court E., Suite 100 San Diego, Calif. 92121 (619) 455-1800; 800-522-1555	100%	0%	43	3,700	59	5,700	96	64-69%	\$42-47	LM; P	\$34.95-75.00	\$6
16	21	Regal 8 Inn D. Bruce Geary, President 800 South 45th St. Mt. Vernon, Ill. 62864 (618) 242-7240; 800-651-8888	100%	0%	53	5,400	63	5,400	102	N/A	N/A	SA; ENC; ESC; WNC; WSC; UM; LM	\$23.88-29.88	\$5
20	22	Chalet Suisse International (2) Fred B. Roedel, President Chalet Drive Wilton, N.H. 03098 (603) 654-2000; 800-258-1980	88%	14%	43	4,600	43	4,600	106	80-85%	\$30-40	NE; MA; USA	\$33-45	\$4
21	23	Ha' Penny Inns (2) Joseph Mazzola Franchise Director 638 South Glassell St., Suite 100 Orange, Calif. 92666 (714) 639-0810; 800-854-6111	83%	17%	42	4,200	42	4,200	101	75-80%	\$35-40	P	\$30-48	\$5
32	24	Signature Inns John Bontreger, President 8335 Allison Pointe Trail, Suite 300 Indianapolis, Ind. 46250 (317) 577-1111; 800-822-5252	100%	0%	25	3,000	32	3,900	122	N/A	N/A	ENC; ESC; WNC	\$43-57	\$6-7
30	25	Arborsgate Inn William R. Hollenbeck Senior Vice President 2255 Kimberly Parkway Columbus, Ohio 43232 (614) 755-3977; 800-722-2220	75%	25%	40	3,000	50	3,800	75	58-63%	\$30-35	MA; USA; SA; ENC; ESC	\$26.95-33.95	\$6
27	26	Travelers Inns Jack B. Campbell, President 2791 East Chapman Ave., Suite 210 Fullerton, Calif. 92631 (714) 773-0555	100%	0%	23	3,200	29	3,800	132	65-70%	\$22-30	WSC; UM; LM P	\$20-30	\$4
23	27	Shilo Inns Mark Hemstreet, Owner 11600 S.W. Barnes Road Portland, Ore. 97225 (503) 641-6565; 800-222-2244	100%	0%	36	3,500	39	3,700	95	N/A	\$45-50	UM; LM; P; WSC; SA	\$38-125	\$6-10
33	28	Cross Country Inns Thomas F. Benadum, President 6077 Frantz Road Dublin, Ohio 43017 (614) 768-0037; 800-621-1429	100%	0%	25	3,000	30	3,600	120	N/A	N/A	ENC	\$28.95-34.45	\$7
48	29	Country Hospitality Inns John P. Olsen Senior Vice President 7800 Metro Parkway, Suite 309 Minneapolis, Minn. 55425 (612) 854-3587; 800-456-4000	0%	100%	5	600	35	3,400	98	65-70%	\$35-40	ENC	\$34.95	\$5
24	30	L-K Motels/Country Hearth Inns Ronald L. Davine, President 1125 Ellen Kay Drive Marion, Ohio 43302 (614) 387-0300; 800-282-5711	90%	10%	58	3,300	58	3,300	57	60-65%	\$35-40	ENC	\$30-44	\$3
26	31	Exel Inns of America David G. Stauffacher, President 4706 East Washington Ave. Madison, Wis. 53704 (608) 241-5271; 800-356-8013	100%	0%	28	3,200	28	3,200	116	60-65%	N/A	ENC; WNC; WSC	\$24-37	\$5
28	32	Family Inns of America Kenneth Seston, President P.O. Box 10 Pigeon Forge, Tenn. 37863 (615) 453-1240; 800-251-9752	70%	30%	34	3,100	34	3,100	91	70-75%	\$35-40	ESC; SA	\$15.77-45.77	\$3-5

Note (2) These chains did not respond in time for the survey, therefore the number of rooms and properties have been estimated, based on last year and industry knowledge.

*使汽車旅館經營 成爲一種享受！

● 我們虔誠爲您提供：

隨心調

SMATV SYSTEM

旅館專用人造衛星系統

時聲影

P.S.T. RECORDING SYSTEM

安全監視錄影、
錄音、錄時系統

財神爺

MOTEL REPORT SYSTEM

旅館專用自動電腦管理系統

聚寶盆

PAY MOVIE SYSTEM

自動電腦節目收費系統

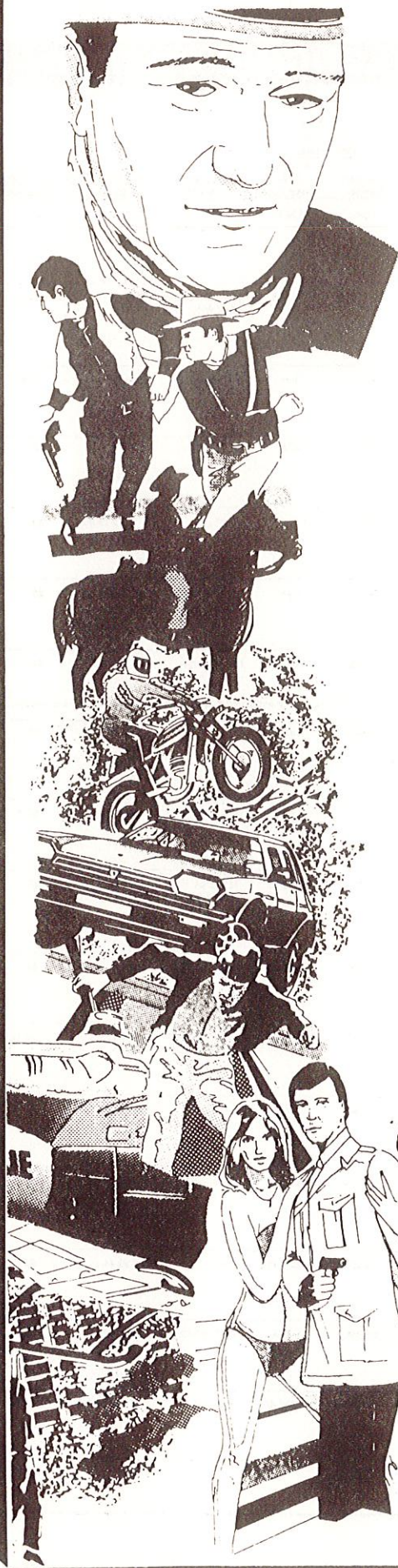
使汽車旅館經營成爲一種享受！

美星電子 Amstar®

American Satellite Network

4213 N. Rosemead Blvd., #H-1
Rosemead, Ca. 91770

Tel: (818) 286-0206, 288-0099



財神爺

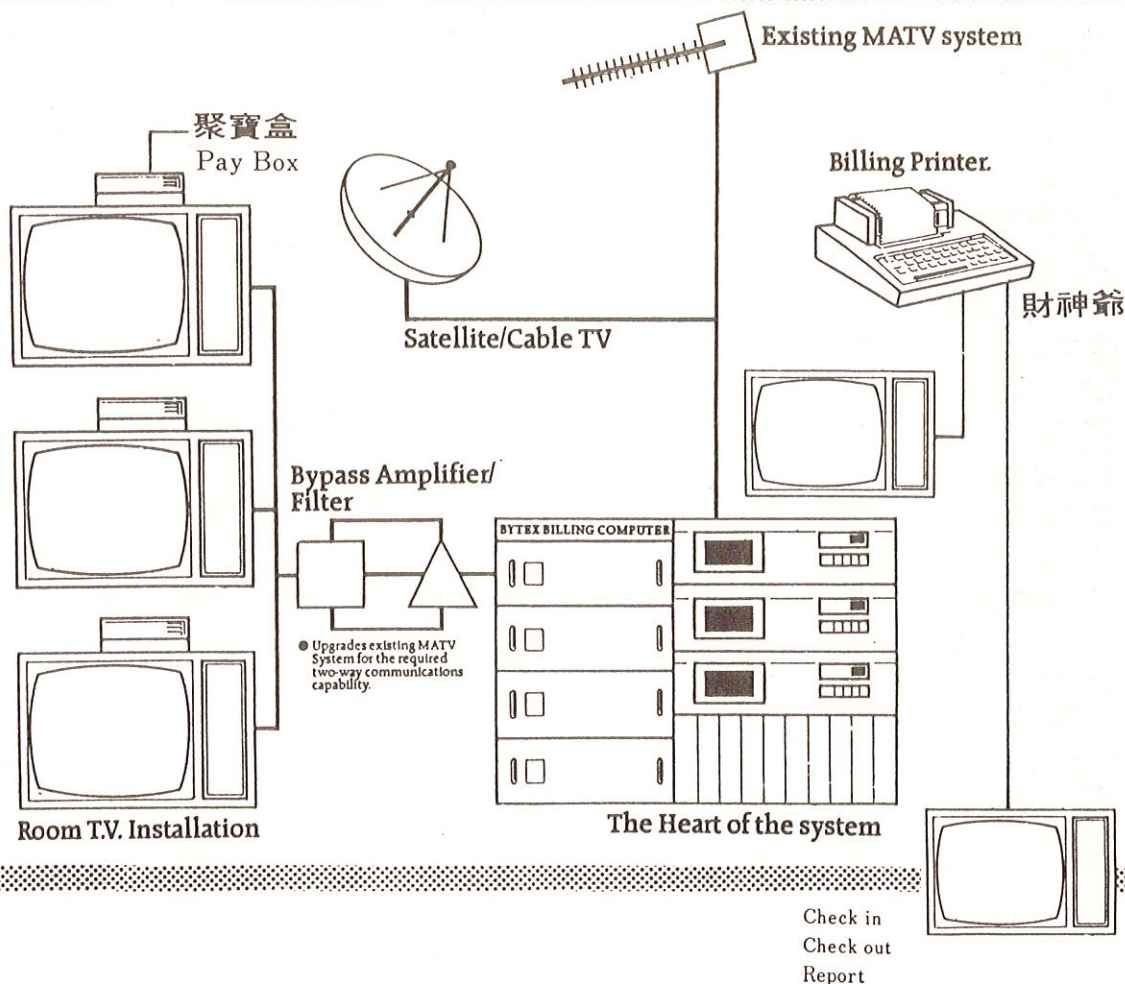
MOTEL REPORT SYSTEM

旅館專用自動電腦管理系統

PAY MOVIE SYSTEM

自動電腦節目收費系統

聚寶盒



☆很多人說：“汽車旅館不必用電腦”。
不！汽車旅館一定要用電腦，她可以替你詳細的累計客人進出的狀況，收費的情況，每週的狀況，每月的報表、現金、信用卡的情形、電話費的累計、訂房的紀錄，投資報酬率的報告，應有盡有，最重要的你隨時可以在家裡或辦公廳遙控旅館任何時候的狀況，同時財神爺連接聚寶盒將成為電視特殊節目電腦自動收費控制系統。

☆也有人說：電腦太貴買不起，不敢用。”

不！完全錯誤，軟體、硬體包括服務總合起來區區三、四千而已，使汽車旅館經營成為一種享受。

使汽車旅館經營成為一種享受！

美星電子 Amstar®

4213 N. Rosemead Blvd., #H-1
Rosemead, Ca. 91770

Tel: (818) 286-0206, 288-0099

TOP 50 ECONOMY/LIMITED-SERVICE LODGING CHAINS

Rank 1987	Rank 1988	Chain Name/ Headquarters Location	Ownership Structure		As of Jan. 1, 1989		Expected to be open By Dec. 31, 1989		Average Property Size	Estimated 1988 Annual		Geographic Areas	Published Room Rate Ranges	
			Percent Company	Percent Franchised	Number of Properties	Number of Rooms	Number of Properties	Number of Rooms		Occupancy Range	Average Daily Room Rate		Single	X-Person
29	33	E-Z 8 Motels (2) Bill Bannasch, President 2484 Hotel Circle Place San Diego, Calif. 92108 (619) 291-4824	100%	0%	34	3,100	34	3,100	90	80-85%	\$25-30	LM; P	\$17.68-32.88	\$3
31	34	Luxury Budget/ Wellesley Inns (2) Patrick M. Guarini, Principal David M. Epstein, Principal P.O. Box W, Routes 6 & 11 Clarks Summit, Pa. 18411 (717) 568-1141; 800-441-4479	100%	0%	33	3,000	33	3,000	91	85-90%	\$35-40	MA; USA; SA	\$30-50	\$5
35	35	Best Inns of America Lynn Brewer, Vice President R.R. 3, P.O. Box 1719 Marion, Ill. 62959-7719 (618) 997-5454; 800-BEST INN	25%	75%	25	2,500	29	2,900	99	72-78%	\$32-37	SA; USA; ENC; ESC; WNC	\$28.88-49.88	\$5
37	38	Economy Inns of America William C. Herrick Vice President 2775 Via De La Valley, Suite 204 Del Mar, Calif. 92014 (619) 438-1684; Fl. 800-423-3018 US 800-826-0778	100%	0%	21	2,400	24	2,700	114	63-67%	\$28-32	SA; P	\$19.90-60	\$2-10
38	37	Cricket Inns William D. Turner Executive Vice President P.O. Box 10888 Winston-Salem, N.C. 27108 (919) 722-2262; 800-872-1808	85%	15%	20	2,500	21	2,700	128	68-73%	\$30-35	USA; SA; ESC	\$25.88-35.88	\$7
34	38	Downtowner/Passport International Terry E. Graham, President 454 Moss Trail Goodlettsville, Tenn. 37072 (615) 859-4522; 800-238-6161	0%	100%	32	2,500	32	2,500	79	58-63%	\$25-35	SA; ESC; WSC	\$25-40	\$5
39	39	Dillon Inns Robert M. Wagner, C.E.O. 900 E. 79th St. Minneapolis, Minn. 55420 (612) 854-2885; Minn. 800-345-5661	100%	0%	16	2,000	16	2,000	127	60-65%	\$37-42	ENC; WNC; WSC; UM	\$37-70	\$6
40	40	Envoy Inns Ted H. Stellen, C.E.O. 14 East Gay St. Columbus, Ohio 43215 (614) 469-1200; 800-227-REST	100%	0%	14	1,600	14	1,600	111	N/A	N/A	MA; ENC	\$22-38	\$5
45	41	Lees Inns of America Lester L. Lee, President 130 North State St. North Vernon, Ind. 47265 (812) 346-5072; 800-822-9700	100%	0%	11	800	19	1,400	72	N/A	\$43-46	ENC	\$41-48	\$6
44	42	Journey's End Motels (3) Maurice H. Rollins, Chairman 199 Front St. Belleville, Ontario, Canada K8N 5H5 (613) 966-8020; 800-668-4200	100%	0%	12	1,000	16	1,400	85	65-70%	\$38-42	NE; MA	\$35.00-42.00	\$7
42	43	McIntosh Motor Inn John S. Middleton, President 440 Fehley Drive King of Prussia, Pa. 19406 (215) 279-6000	100%	0%	10	1,200	12	1,400	117	N/A	N/A	MA	\$31.95-38.95	\$8
41	44	Roadstar Inns Mildred Everson Operations Manager 2815 West Beltline Highway Madison, Wis. 53713 (608) 273-9830	89%	11%	13	1,200	14	1,300	94	N/A	\$30-35	ENC; WNC	\$28-36	\$6
49	45	Wilson Inns Kemmons Wilson Chairman of the Board 1629 Winchester Road Memphis, Tenn. 38116 (901) 346-8803; 800-44-WILSON	100%	0%	2	200	12	1,300	110	N/A	\$35-39	SA; ESC; WSC	\$29.95-44.95	\$5
50	46	Sleep Inns David C. Elmore, Vice President Quality International 10750 Columbia Pike Silver Spring, Md. 20901 (301) 236-5093; 800-62-SLEEP	0%	100%	0	0	12	1,200	100	N/A	N/A	MA; USA; SA; UM	\$29-35	\$3-5
46	47	Select Inns Calvin H. Webb Executive Vice President P.O. Box 9080 Fargo, N.D. 58106 (701) 281-0140; 800-641-1000	57%	43%	7	700	10	1,200	120	60-65%	\$21-26	WNC	\$21.90-23.95	\$3
43	48	Texlan Inn Pace Service Management Co. Patrick Gibbons, C.E.O. 3201 Cherry Ridge, Suite 300C San Antonio, Texas 78230 (512) 349-9595; 800-531-1000	100%	0%	10	1,100	10	1,100	110	60-65%	\$45-50	WSC	\$45-50	\$5
25	49	Imperial Inns Douglas C. Collins, President 1000 Wilson Blvd., Suite 820 Arlington, Va. 22209 (703) 524-4880; 800-368-4400	100%	0%	49	3,300	10*	1,000	100	N/A	\$30-35	USA; SA; LM P	\$20-65	\$5
47	50	Cypress Inns Bing Harris, Owner 8315 S.E. Stark St. Portland, Ore. 97216 (503) 252-1478; Ore. 800-445-4205	100%	0%	6	600	8	800	100	65-70%	\$40-45	P	\$36-42	\$5
Total			5,485	522,200	6,419	613,500	98							

*Approximately 30 Imperial Inns will be converted to Econo Lodge franchises by mid-1989. An additional five to eight Imperial Inns will be converted to other franchise affiliations, leaving about 10 properties with the Imperial name.

EXHIBIT C

TEN SLOWEST OR NO GROWTH CHAINS

(ranked by number of rooms expected to open in 1989)

Chain	Number of Rooms to be added in 1989
Cricket Inns	200
Drury Inns	100
Knights Inn	0
L-K Motels/Country Hearth Inns	0
Regal 8	0
Exel Inns	0
Dillon Inns	0
Texian Inns	0
Envoy Inns	0
Imperial Inns	(2300)

Source: Laventhol & Horwath Survey

EXHIBIT B

1989's FASTEST—GROWING CHAINS

(ranked by number of rooms expected to open in 1989)

Chain	No. of Rooms to be added in 1989	Percent of total additional Rooms
1-Travelodge	13,200	14.5%
2-Days Inns	12,600	13.8
3-Comfort Inns	9,200	10.1
4-Motel 6	8,400	9.2
5-Super 8 Motels	7,500	8.2
6-Econo Lodges	5,700	6.2
7-Rodeway Inns	5,500	6.0
8-Hampton Inns	4,400	4.8
9-Hospitality International	3,900	4.3
10-Fairfield Inns	3,800	4.2

Source: Laventhol & Horwath Survey



南加州家電總代理

專供建築、營造、旅館、公寓、外銷、批發
SALES TO BUILDERS ARCHITECTS REMODELERS MOTEL APRTMENT OWNERS

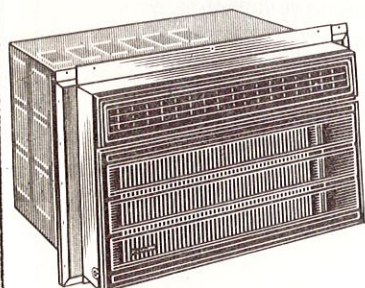
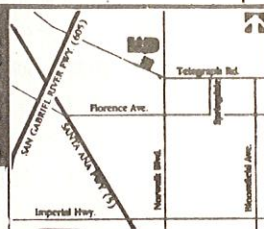
詢問專線(213)946-1105 JOHN 高
(714)523-1432 HENSE 顏

• 冷氣機 • 洗碗機 • 電瓦斯爐 • 電鍋 • 冰箱 • 洗衣機 • 抽油煙機 • 錄影機

SANTA FE SPRINGS :
11969 TELEGRAPH RD.
SANTA FE SPRINGS CA 90670
(213)946-1105

MON-FRI 8:00AM~5:00PM
SAT 9:00AM~3:00PM
(WAREHOUSE CLOSED ON SAT)

MONROVIA
(818)303-2536
PALM SPRINGS
(619)324-9427
SAN DIEGO
(619)292-4535
VAN NUYS
(818)761-3520

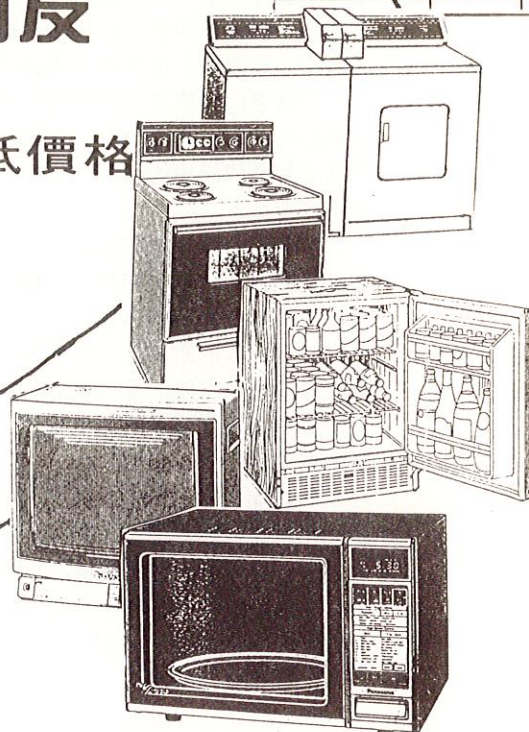


旅館業者最真摯的老朋友

秉持多年的服務提供

最多機種 最佳品質 最低價格
之電器化產品。

WHIRLPOOL • FRIGIDAIRE • PANASONIC •
MODEN MAID • MAGIC CHEF • MAYTAG •
TAPPAN • SONY • SUB-ZERO • U-LINE •
GALAXY HOTEL & MOTEL 專用冷暖氣機
6000BTU-30000BTU 另有特價優待省電型
冷氣機、冰箱、南加州電力公司(SCE)另有
退款辦法敬請電詢。



吸引顧客新趨勢 旅館建立「健身中心」 安裝時必須詳細計劃

不久前，若一家旅館中有健身娛樂設備這種高水準的服務，是值得大書特書的事。只有精明能幹的市場高手會將健身娛樂設備算是他們訴諸顧客的重點。不過，許多知名的旅館竟阻撓娛樂中心為預算的一部份。

甚至在六年前，大多數的旅館業主將娛樂設備安置在旅館前的遮簷內；你不是真正需要一個健身房，但是如果它看起來是好的，將會吸引一定的生意。

不過，時間改變一切，如今健身設備已經成為旅館客人基本要求之一。

當然，旅館業沒有創造這種現象：這只是跟隨一個全國性的趨勢。讓我們分析一下，這種情況是如何發生的。

最主要的原因是個人的生活方式徹底的改變了。根據統計資料顯示，今日旅館顧客比五年前多百分之十六要求更多的休閒時間。這與美國現今對健康與飲食過量的困擾息息相關。因而在發展健身方面投資了數億美元。

消費者已經樂意在他的收入裡提高健身這一部份的消費。根據調查，市場買賣者瞭解到消費者對身體健康的強烈需求，因而出產多樣變化的產品。

我們非常瞭解健康的重要，大多數的人已對健身這方面著手研究實行。所以，健身的理念已成為我們社會結構之一，也對旅館業的經營方法有重大的影響。當旅館提供充足的空間給大廳及休息室時，健身及健康因素不得不讓旅館業主對空間重新評估，他們必須迎合顧客們的要求。

對旅館來說，健身設備應包括三溫暖、馬殺雞、渦輪浴池、敷面、修指甲等。

確認健身設備是你的旅館必備條件後，你應從何著手？你首先需要聽從一位能夠完全了解健身業及旅館業的專家建議。如果你旅館

市場範圍內沒有這種公司，有些全國性的公司可以為你聘請顧問。

你應研究對你的旅館較易實現的計劃。這個計劃應針對適合你的旅館大小的市場需要，你的市場目標的人口統計及設備上的選擇。

這項研究應確認及回答下列許多的市場上問題：什麼樣的俱樂部是你需要的？有多大的空間可容納健身器材？只有旅館的客人可以使用，還是對外開放？成立健康中心是以營利為主要目的或吸引較高階層的顧客？

當這些問題皆一一回答之後，將進行下面這些問題的解答。你將健身中心設置在什麼地方？健身中心需要些什麼器材？總之，建立一個健身中心不只是將一些設備放置在一個固定地方就可以了。

例如，一家旅館業主建立了一個相當吸引人的健身中心。他要求一個頗浪費空間的地方興建一個 Racquet Ball 俱樂部。誠然，他面臨浪費空間及主要建築變更的頭痛問題。Racquet Ball 球場的成立造成拆除旅館的大樑及許多客人房間會聽到擊球的回聲。

不過，只有隔音是在建立健身中心改裝時需要注意的事項。這件工程遠比只有一個好看的健身中心外表來的重要。

在建一個游泳池或蒸氣池房間時，要找到適當的空間。除此之外，更要注意安置蓄水池及濾水設備，在安裝游泳池時，裝入適當的除濕及通風系統是最基本考慮之一。如果這些裝置不良，將倒置健身中心的牆長霉，發生臭味。

一旦健身中心的硬體設備完成後，你應開始找一個執行小組負責整個中心事宜。健身中心的工作人員一定是要素質高的專業人才。他們不只是替你看護健康中心而已，他們應該完全精通中心裡的一切設備，能夠對在健身中心健身的客人健正確指導，而將你的健身中心完

全展現出來它的特色。

如果你的俱樂部也對外開放給入會會員，你更需要從嚴選擇你的員工。你的健身中心經理人員必需懂得市場、廣告、會計、計劃一些節目內容、訓練手下員工等。他們必須和旅館本身的行銷、市場工作員工經常保持連繫。

通常俱樂部的會員會提供一些額外的晚宴或住宿。如果生意業主是俱樂部的會員之一，將會吸引其他生意人上門成為會員而使俱樂部變為社交活動場合。最後，這種社交場合成為你的旅館一部份。

無論健身中心是個營利項目或特別為吸引生意的一項服務，它在管理上都需要一個管理小組。旅館業主更可將健身中心交由專業公司處理，專業公司提供所有需要的服務（Club Managers Association of America 能夠提供旅館業主專業公司名單）。

旅館業主對其健身中心應採取多樣管理方法。如果這個俱樂部是營利項目，執行公司應訂定入會費。

俱樂部的大小及設備的多寡都是多樣化，

當然，每一家的需求都是不同的。然而，一個基本原則，健身中心的規模不應太小。

如果你建立一個營利中心的俱樂部，這俱樂部的規模最起碼應每位會員有十立方尺的大小。因此，如果你的俱樂部是計劃容納一千七百五十個會員，你要建立一個一萬七千五百立方尺的健身中心。

我們假設一年會費每人是七百美元，會員會費收入可累進每年一百二十萬美元。這個總數是包括顧客停留在你的旅館時，成為俱樂部的客人，接受這種免費服務。有一些旅館則對顧客在主要時間使用健身設備而收取微薄費用，這費用也同時增加旅館現金收入。

按照俱樂部的大小來訂，健身中心的建築及設備費用從二百五十萬到三百五十萬美元。你增加新的健身房即提高的旅館的價格，也更吸引顧客，所以回收成本是很快可看見的。

俱樂部對使用 Racquet Ball運動場的人，收取額外的費用，這是合理的。收費的價格要看使用的比率而定。

有種更簡單增加收入的方法是提供健身運

追求時尚跟隨流行 小型旅館也應建立健身房

小型旅館是否應建立健身房？這個答案是肯定的。

小型旅館在建立健身房時，與大、中型最大不同之處是：小型旅館健身時只是有限的無人管理健身房。雖然這樣的健身房不能提供給廣大群眾，但它能讓旅遊中的顧客有一個恢復精神，保持健康的場所。

這種迷你俱樂部可設在三百到五百尺的房間內。房內最主要應有體能及重量設備。其他基本設施是腳踏車和跑步機器。這些設備的價格在一萬到二萬之間。算上來，每平方尺花費是五十美元。

你可以接洽地方上健身專家，定時的為旅館客人做運動指導。當然，在其中也可收取一些費用。

從市場的角度來看，健身房的定位及地點

同樣重要。如果可能，位置愈接近櫃台愈好。愈多人使用愈能提高你旅館的價值。

如果是無人管理的健身房，使用時應至櫃台簽字或在旅館房間內放置使用卡，使用時交至櫃台。使用時間應在卡或簽名簿或櫃台上說明清楚，從安全及市場觀點來看，顧客使用健身房最好有把門房鑰匙，鑰匙則放在櫃台上。這樣不僅可預防閒雜人進入，在管理上也較輕鬆容易。

如果小型旅館無法提出健身房的經費，它仍然可能提供健身設備。你可以在旅館附近找到一家獨立健身房，與他們取得協議，允許旅館客人前往使用該健身房裡的設備，從中收取費用。

檢閱所有觀點，無論健身中心的大小如何，它將帶給你市場上奇蹟。

動的指導或教導顧客使用那些設備。如果你有 Racquet Ball 球場，你可以找一些專業選手做教練，開班授徒。然後再以每節半小時課程收費。

有氧舞蹈或健康舞可以幫助女性入會及其他附近住家社區人士的加入。適當的推廣課程可以完全的賺錢。

另外一種賺錢的方法是一對一的教練方法。這是個人課程，在這種課程中，會員可由一個專業人員對個人做完整的教導達到健身目標。這種型式的訓練已非常熱門。一對一的訓練不只是在重量及力量的訓練，同時有有氧舞蹈這類型的運動項目。

如果空間或其他因素都許可之下，俱樂部可以開一個設備用品店，賣一些運動用品，衣服等。

俱樂部也可以成立一個專門為美容、養顏區域。這一區包括按摩、護髮、敷面等項目。

旅館業將健身中心的精力大部份放在運動上，事實上，還有二大項目值得開發：三溫暖及健康食品。

我們不得不承認，一個好的俱樂部可提高旅館在市場上的地位，亦可吸引顧客，而他們也願意付較高的住宿費。

俱樂部亦可吸引一些地方上的住民成為會員。因為只有地方上的住民可成為俱樂部全時會員。外來的會員才真正可為旅館增加收入。

現在讓我們檢視一下，健身中心各種設備的價格。這些價格依照你旅館所在地來調整的

游泳池的價格異動範圍最大，在一些地方你蓋一座二十尺寬、四十尺長的游泳池最低要二萬美元。如果你要的是一個奧林匹克比賽型的游泳池，其造價可高達五十萬美元呢！

三溫暖則由三千到一萬二。通常健身中心為男、女會員各建一個三溫暖池。蒸氣時價格稍高六千到一萬七美金。

重量、體能機器是健身中心中最基本的設施。鋼質啞鈴從五百到一千。而其他類似設備均要五千元到六萬元。

當你決定興建一個健身中心時，安全也是最應考慮重點之一。找一個專業顧問，提供專家意見。並且確定提供保險公司你的健身中心顧問公司全名。因為這將涉及到保險費的問題

當你的俱樂部已大功告成，記得一個很簡單的規則：Make it Visible，要大家告訴大家。如果你的顧客及有潛力的顧客都不知道有這麼一個健身俱樂部存在，你不是在浪費金錢嗎？

覺德保險

旅館

建築

勞工

辦公大樓

購物中心

產品責任

人壽儲蓄

團體健康

旅行意外



JAD INSURANCE BROKERS, INC.

410 S. SAN GABRIEL BLVD., #14, SAN GABRIEL, CA 91776

(818) 309-0255 / (818) 285-0899 FAX

蒙市議會通過 調高旅館出租稅率 七月七日起實施

蒙市市議會五月廿二日晚間例會通過提高規費、調整旅館住宿稅、增加商業執照費、徵收商業電話用戶長途電話使用稅及設置不包括東洛杉磯學院附近街道的路邊停車計時收費，這項改變估計可解決府庫赤字一百多萬元的問題。

在提高稅費決議案方面，市府一般行政部門、消防局、圖書館、公園娛樂部、都市設計與計劃部、警察局及工務局的各項收費標準日後均將提高。

在增加商業執照費方面，基本執照費將由六十三元增至七十五元。每增加一位員工收費由九元增至十五元。對律師、房地產等專業，由現行的六十三元及每增一位專業人員加收九元的收費標準，改為每位專業僱員七十五元。

至於商業電話用戶調徵收長途電話使用稅百分之二·七五。

二十二日為是否提高規費等稅率而舉行的公聽會，有多位市民反應市府不應向就讀東洛杉磯學院的窮學生增加負擔，在該校附近增設停車計時碼表。而只有一位市民表示旅客住宿

稅由現有的百分之八增加至百分之十二，比例過高，將使旅客轉向鄰近只徵收百分之八這類稅率的阿罕布拉市、聖蓋博市等城市的旅館、汽車旅館投宿。

這幾位市民的反應引起了市議員針對這些看法提出修改建議，趙美心提出通過設置路邊停車計時收費碼表，但不包括幕僚建議之圍繞著東洛杉磯學院的Bleakwood Brookly及Coll-eqian等三條街的臨時動議。

趙美心的建議獲得多數市議員支持，當場通過在幕僚建議的嘉偉街（介於大西洋街與紐街間）、帕莫那大道（介於Wilcox與Fernfield街之間及Floral於Wilcox與Fernfield街間）、嘉惠爾街（介於Hellman與Gaves街間及Floral與Pomona大道間）、大西洋大道（介於一街與Riggin街之間，以及Sevilla與Harding街之間）等主要道路設置計時碼表，每小時收五十分錢停車費。

而就旅客住宿稅修改得過高一事，由於只有一人表示反對，影響不大，仍照幕僚建議的百分之十二通過。

天 下 地 產

(818) 281-1685

- 專業旅館買賣10年經驗
- 旅館投資開發設計
- 旅館專業管理公司

• DAVE CHIANG CHA 1979
• SHERMAN CHIANG CHA

VENUS HOTELS GROUP

PACIFIC COMMONWEALTH REALTY & INVESTMENT
617 S. ATLANTIC BLVD., MPK., CA 91754

羅斯密喜來登八月開幕 業主來自台灣經營旅館多年 爭取經營權歷經困難

他一直有一個夢想，就是有一天蓋一個喜來登（Sheraton）旅館，這個夢想終於實現了。

歐澁在洛杉磯羅斯密蓋的喜來登（Sheraton）大酒店，今年八月將正式營業，他是歐美地區第一個取得Sheraton Franchise的中國人。

喜來登旅館是世界聞名的五星級旅館，全世界僅有少數一、兩位中國人取得喜來登酒店連鎖經營權，台灣的來來飯店是一家，香港的喜來登酒店旅館經營權仍屬於喜來登總公司所有（原地主僅提供土地），中國大陸的喜來登旅館則為國有，採取與美商合作的方式。

十餘年前，在拉斯維加斯經營一個廿多單位舊汽車旅館開始的歐澁夫婦，今天能成功為歐美地區第一個喜來登酒店的經營者，「不灰心，不失望，不服氣，鍥而不捨」，是歐澁夫婦奮鬥的寫照。

歐澁夫婦從拉斯維加斯為起點，踏入了旅館業。一九八二年移居洛杉磯，在蒙特利公園市附近的羅斯密市，興建了七十個房間的Travel Lodge，辛勤的管理，業務蒸蒸日上，曾贏得總公司頒發的最佳汽車旅館獎。

完全的門外漢，到得獎獲得肯定，歐澁希望能實現更高的理想，興建並經營一座五星級的喜來登旅館。

歐澁表示：「一開始提出申請時，喜來登總公司根本不予理睬。」

十歲得了腮腺炎，造成兩耳失聰的歐澁，却有十分堅強的毅力，他強調：「天下沒有不可能的事，只看你願不願意做」。

為了取得喜來登旅館連鎖經營權，他一趟趟的飛到該公司波士頓總部，求見喜來登總公司各部門的主管，從設計部門一直到該公司總裁，他說：「足足闖了十八關，費盡了口舌與

心血。」

由於規模不大，及初步設計不符合喜來登的標準，再加上喜來登總公司對中國人管理能力缺乏信心，從申請到批准，困難重重，花了八個月的時間。

為了配合喜來登旅館的標準，歐澁特別請了設計香港帝苑酒店（Royal Garden）的建築師伍錦誠，做了全盤新的規劃配置，室內設計部分，請了在美國旅館業出名的設計公司Concept 4, Inc. 重新設計，旅館面積擴建了三分之一，全部費用比原來預算增加了一倍以上。

除了硬體的配合外，歐澁表示，該旅館地點的優越性，也是取得喜來登連鎖權的重要因素。他說：「洛杉磯不但為太平洋商業圈的重站，本身經濟不斷成長，而且洛杉磯土地取得不易，新旅館用地愈來愈難求，在都市發展、人口增加、未來旅館需求量大，種種客觀因素，再加上提出完善的管理與財務計劃，終於拿到了喜來登旅館的連鎖經營權。」

從購地、設計、申請、開工、擴建、重新設計，花了三年半的時間，斥資達一千五百萬元。

喜來登大酒店有一百五十個房間，一個西餐廳（一百六十個座位），一個鋼琴酒吧（能容納一百一十人，每日下午供應港式下午茶），一個可容納三百人的大型會議與宴會廳，一個中型可容納八十人的中型會議廳，及數個小型會議室，二百六十餘個免費停車位，另有健身房、三溫暖設備及禮品店。該酒店主要經理級以上主管由管理公司負責。

雖然還未完全竣工，該旅館已接到許多生意，宴會廳已從八月訂到明年一月，均為美國客人。

洛杉磯取代舊金山 已為新金融中心 亞太環區國家爭相投資

在洛杉磯地區，因為與亞太環區國家頻繁昌榮的貿易往來，已經使得它變成了美國西岸的經融樞紐；甚至有些人還預測，到西元二千年，洛杉磯會變成全世界的關鍵城市，難怪洛杉磯市中心的旅館業也迅速的發展，配合這個未來趨勢的挑戰。

目前，洛杉磯已經成為美國與亞太環區國家貿易的主要中心，洛城商會著名經濟學家傑克·啓思表示，自八〇年代開始，國際貿易已在洛城消費區形成一股領導潮流，貿易值也自一九八〇年的三十八億美元躍增至去年八百八十億美元。

金融企業緊隨著商業熱絡活動而來，因此，洛杉磯就這樣取代了舊金山的金融中心地位，成為西部經濟重鎮。據估計，每年將近有四至五個外國銀行在洛杉磯設立分公司；洛杉磯市區，共有一百三十五家外國銀行，並均有辦事處。

此外，美國其他州的銀行也有三十五家已經在洛杉磯地區設有辦公室；一九八〇年時，律師事務所職員總人數計有二百七千人，至去年一九八八年，統計數字已經躍升至四萬七千萬人，成長率令人驚訝！

只因為這種經濟與商業過度爆炸的情況，使得洛杉磯市中心的辦公室不斷的加蓋，也迅速罄租一空。自一九八〇年以來，大概有將近超過一千萬平方英尺的辦公室建築在市區中被蓋起來，加州古希門與韋克菲德房地產公司的經紀人傑瑞·艾格斯頓表示，這些辦公室的房租已經開到每平方英尺一百八十萬元的叫價了。

另外，根據古希門與韋克菲德公司的一項稅究報告中指出，要不是在一九八八年兩棟辦公大樓的興建——亞曼森商業發展公司的 Home Saving Tower，以及橫渡太平洋發展公司所建的 Arco Center，許多找尋新辦公場所的公司都將遭到有錢却買不到一間立身的辦公室的局面。

為了符合因為這個經濟繁榮帶來富麗舒適大飯店的需求，數家新穎的旅館已在洛市中心發展計畫之中。目前，市中心地區已有六家主要的大飯店，並且可以供應四千五百間房間；預測至一九九二年，一家建設公司指出，旅館房間將增加到七千四百間的數字，旅館業完全已合這個發展趨勢。

第一家因應而生的新旅館是西洋棋大飯店 (Checkers)，擁有一百九十間大套房，才

*小投資／賺大錢

裝電話
找我們



飛速電話
VIC INTERNATIONAL CO.
(818) 300-0877
(213) 283-2090
(800) 522-2266
419 N. ATLANTIC BOULEVARD, MONTEREY PARK, CA 91754

剛剛在市區的中段地帶開幕，該旅館由艾亞拉旅館公司經營，艾亞拉旅館公司在舊金山還有一家旅館，名叫坎布頓區大飯店。西洋棋大飯店最早於一九二七年開始營業，原名叫五月花大飯店（Mayflower Hotel），共有三百五十間房間；但是，四年前，西洋棋大飯店投資了四千九百萬重新改建，並且多加蓋了兩層樓，由原來的十二層樓高的五月花大飯店變成了現在的十四層樓西洋棋大飯店。每間房間每晚的費用差距非常的大，有一間臥房的套房一百九十元一晚，一直到九百七十五元一晚的豪華型附有壁爐的綜合套房。

艾亞拉旅館公司總裁威廉·威金森曾經說過：「我實在很遺憾，因為能力有限，無法在市區經營兩家飯店，否則，依我之見，這個地方仍有很大的需求及發展的餘地。」他還指出，紐約在十五年前已經成為世界的首都，由於亞洲逐漸增加諸於的影響力，洛杉磯這個地區將很快的步上紐約的後塵，變成第二個紐約。

威金森曾表示，西洋棋大飯店必能夠滿足那些法律與經濟貿易商，提供這些外來投資過客最溫馨和舒適的服務。事實上，威金森主要目的也不是吸引一些娛樂界的明星、大亨，或是傳播界的名人，他認為這些人總是習慣性的住在好萊塢等地，洛市西部地區的旅館之中。

距離西洋棋大飯店北邊幾個街口的地方，非常的靠近當代藝術博物館，一個「加州商場」已經計畫改建成一幢四百一十七房間的大飯店。營建商龐克爾崗公司正在遊說「州際」等的加州商場裡的各公司行號這個計畫；在小東京地區，離加州商場八街口處，也已經被畫為一家四百間房間的大飯店預定地。

但是，預期中最大手筆的工程却是一幢擁有一千三百五十間房間的大會堂旅館，正座落在擴建中的洛杉磯大會堂旁邊。洛市重建局目前正由一些建築商人進行遊說這個計畫之中。

同時，貝特莫爾大飯店與洛杉磯希爾頓大飯店最近都曾經作過主要部分的翻修工程。貝特莫爾大飯店花了四千萬元，這項工程在一九八七年完成，並把房間數目由一千降至七百，主要是將部分房間改建成辦公室套房；洛杉磯希爾頓大飯店則投資在翻修工程上，近六千萬元的數字，同樣也是在一九八七年完成的，房間數目自一千二百合併成九百間。海雅特區大飯店在今年夏也將重新再開幕，花費二千八百萬元準備把各項設備改裝成更豪華、更高級的標準。

洛杉磯希爾頓大飯店的經理賴瑞·克爾克表示，旅館業所付出的一切努力，只是為追求提昇旅館業的品質目標，這種現象也反映了未來必須走向彼此合作為基礎一途。

現階段的市中心六家大飯店所涵蓋的營業比例，約佔百分之七十二左右，每天每間房間的消費額平均為九十二元。大多數的旅行團與聚會團體通常在週末才會住進這些旅館，所以，星期一至星期四這些旅館是沒有任何夜生活的地方，平均住宿率，從未達到百分之八十或百分之九十。

洛杉磯大會堂的擴建可能會促進市中心各旅館週末的住宿趨於更高的比例，展覽會場地擴大兩倍，會議場地擴大成三倍，這項工程將在今年秋天動工，預定一九九二年告成。而擴建後的大會堂將可容納百分之九十七的洛杉磯貿易會商。

郭文彬會計師

JOHN Y. GUO, C.P.A.

美國及加州會計師協會會員
曾任美國最優秀八大會計師
ARTHUR YOUNG 查帳部經理

1014 S. SAN GABRIEL BLVD., SAN GABRIEL, CA 91776
(位於VALLEY & LAS TUNAS 之間)

- | | | | |
|----------|----------|----------|----------|
| ● 商業設立解散 | ● 所得稅捐申報 | ● 會計帳簿處理 | ● 生意買賣分析 |
| ● 企業貸款申請 | ● 法定稅務代理 | ● 會計財務報表 | ● 遺產分配策劃 |
| ● 投資財務計劃 | ● 移民財務證明 | ● 企業管理顧問 | ● 稅務法規解釋 |

最誠懇的服務 最合理的收費 電話(818)309-0516 (818)309-0517

機票漲價影響旅館業

靠公路邊旅館生意不差

飛機場旁旅館降價渡難關

飛機票上漲使得兩種最依賴航空旅客的行業受創最大：租車業與旅館業。

原來預測今年生意會很興盛的這兩個行業，迄今表現差強人意。旅館業者反映時機很差，由於新旅館房間過剩，生意沒有預期理想。至於往年一直有成長的租車業，可能面臨十年來最嚴重的一次衰退。

由於不景氣，很多旅館和租車公司放棄預定的漲價計畫。舉例來說，Budget 租車公司原來每週租車費 179 元，現只收 149 元。

為了吸引休閒顧客，租車公司也提供不計哩程和周末特價。旅館和租車公司並且與大公司聯線合作，推出公司特別價招徠客人。

但是這方面的優待與航空公司日漲的機票實在無法相比。機票費一向是旅遊費用的最大一部分，今年三月比起去年整整漲了百分之廿

，逼得很多一一取消了飛行計畫。今年國內航空因此減少百分之四。

機票費提高、班次減少，航空公司利潤是有增加。但是八十億元的租車業飽受打擊。因為每十名租車人當中，有七名是來自機場。航空班次減少，租車人自然減少。

美國三大租車公司：Avis、Budget、Hertz 今年第一季租車量平平，低於百分之五至十的成長率。平常沒有出外旅遊需要的人，如今更不出門了。

機票費上漲對每年五百億元的旅館業的影響則好壞不一。靠公路邊的連鎖旅館生意並不差，因為很多人搭不起飛機，只好改開車旅行。但是靠近機場及度假地的旅館就明顯有影響，因為他們的客人百分之六十是搭飛機來的。

台灣投資集團進軍美國

高價買下「文華東方酒店」

據此間英文報紙「觀察家報」報導：一群來自台灣的投資者五月十六日宣佈，他們已以六千萬美元，買下了位於舊金山金融區的豪華旅館「文華東方酒店」(Mandarin Oriental Hotel)。

「文華東方酒店」共有 160 間客房，平均每間售價為卅七萬五千元。而過去十八個月以來，舊金山和其它地方的豪華旅館售價，平均每間房為廿五萬元。所以此一售價令專家跌破眼鏡。

據悉，買方現同時擁有台北的「來來、希爾頓旅館」。舊金山的「文華東方酒店」由香港的「文華東方酒店集團」管理。該酒店易手後，仍將由該集團管理。

「文華東方酒店」被認為是世界最豪華的旅館之一。她於一九八七年開張後的第七個月，就被美國的「旅行家」雜誌(Travelers Magazine)評為世界上最好客的旅館。

過去九個月中，來自亞洲的投資商已買下本市的馬克·霍普金斯旅館、美麗殿旅館、舊金山旅館等豪華旅館。

目前，在電視劇「大旅館」(HOTEL)中大出風頭的本市費爾蒙旅館及其姊妹旅館也正在上市求售，專家們認為，這兩座旅館也將會被來自太平洋國家的買主買下。

不久前，台灣的東帝士財團亦曾斥巨資在舊金山南面的Brisban市置下地皮，以興建豪華旅館。

日本投資聖地牙哥房地產 買下多間旅館準備經營

一項最新簽訂在聖地牙哥卡爾斯巴德「Carlsbad」興建價值超過一億美元的豪華度假中心的合約顯示了，日本投資者對聖地牙哥不動產市場日增的興趣。簽約興建這個豪華度假中心包括有日本的地產投資者及四季連鎖旅館（Four Seasons Hotel）。

預定在一九九二年開幕的四季艾維拉旅館位於巴提桂多斯拉宮的北邊海岸，這所擁有四百五十個房間的豪華旅館將由四季旅館連鎖公司經營。四季旅館連鎖公司總部設於加拿大多倫多市，在美國、加拿大及英國一共擁有經營二十二家豪華旅館。

由日本 Takeshi Sekiguchi 公司投資經營的 TSA 國際公司是本開發業的主要投資人。TSA 公司總部設於檀香山，該公司已在美國進行了多宗大型旅館的投資，其中並且有三件是與夏威夷開發商克里斯·希米德合夥的。在去年，他們完成了有一千四百個房間，總金額達三億七千五百萬元的威可拉 Hyatt 旅館的投資工程。

另外一個投資者則是以橘郡新港灘為基地的希爾曼產業公司（Hillman Properties），希爾曼公司旗下共擁有多達二十億元的產業，該公司則是匹茲堡億萬富豪亨利·希爾曼設立專做地產投資的。

這間新的四季度假旅館將座落在希爾曼所

擁有的一千畝土地上，這筆土地是希爾曼在去年以七千萬以上的價格從達拉斯的杭特產物公司買下來的。

雖然到目前為止，日本投資者在南加地區的活動主要仍側重在洛杉磯地區，不過大概從去年開始，他們對聖地牙哥的興建與日俱增。例如大阪的新口運動器材公司在一九八七年以二億五千萬元的代價購入了柯斯達度假旅館（La Costa Resort）。而聖地牙哥市中心的一些商業大樓全部或部份也為日本人所擁有。

希爾曼的發言人表示，四季艾維拉旅館只是全部開發計劃的一部分而已，該度假中心另外還將興建一座由阿諾德帕姆所設計有十八個洞的高爾夫球場，會議廳以及二千八百三十六個單位的住宅。

艾維拉旅館是日資 TSA 公司在聖地牙哥地區進行的第二個投資計劃，TSA 公司去年曾與奈門公司、希米賓公司及尼梭艾衛公司在聖地牙哥拉荷拉地區共同進行了一項多用途的投資計劃，目前正在施工中的這件工程總價為一億五千萬元，計劃中包括將於十二月十五日開幕的擁有四百間房的 Hyatt 大旅館，二十二萬五千呎的辦公樓及三家餐廳。

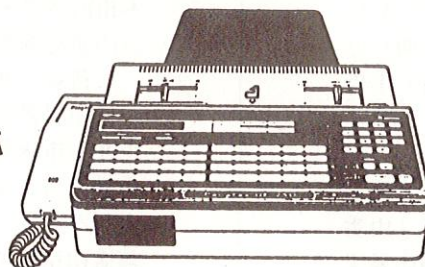
二十二家四季連鎖旅館中有四家位於加州、舊金山、聖塔芭芭拉、洛杉磯及新港灘各有一家。

好消息

傳真機

突破1000台銷售

旅館業專用一生財傳真機



1988年本公司突破傳真機1000台之銷售，證明本公司之服務水準及銷售產品之品質，由於本公司之業務 PANAFAX 指定本公司為其華人唯一正式授權代理 (AUTHORIZED DEALER) 負責其產品之銷售及售後服務。

快訊公司

1907 E. 7TH ST., L.A., CA 90021

FASCOM

免費送貨及安裝 (213)623-6968
以批發價供應會員 (213)623-6865

貝艾爾旅館高價賣給日商 將由紫檀公司管理經營

有六十七年歷史的貝艾爾旅館 (Hotel Bel-Air) 最近以破天荒的最高單房價格出售給日本人，很多旅館老闆大為振奮，覺得他們產業也水漲船高，行情看俏。

有九十二房的貝艾爾旅館，售價在一億元以上，平均每個房間是一百廿萬元左右。這個價錢打破一九八七年有二百六十七房間的比華利山莊旅館的售價紀錄，當時單房價格平均是七十五萬七千元。

旅館業專家表示，許多旅館老闆因此大做美夢，認為自己產業也價值不菲，但這就不一定了。

粉紅色灰泥建築的貝艾爾旅館，座落洛杉磯加大附近的史東峽谷山脚，占地十一畝半，一直是名流喜歡下榻之處。舒適優雅，幽靜取

勝。原來屬於達拉斯的紫檀地產公司，是一九八二年以二千二百萬元購下的。賣給日本 Sekitei Kaihatsu 公司後，將來仍由紫檀公司管理經營。

購下貝艾爾旅館的日本公司創於一八八六年，專營豪華旅館、度假勝地及餐廳。這次是從五十多位出價者當中脫穎而出。

專家指出，貝艾爾旅館所以能賣得高價，在於其出類拔萃，獨一無二，貝艾爾被列為世界十大旅館之一，客人租住率為洛杉磯最高的一家旅館，達百分之九十，房間每夜住費是 195 至 1,300 元。

至於其他旅館就看自己的條件及生意狀況了。



General Bank

YOU WORKED HARD TO MAKE MONEY.
NOW IT'S TIME FOR YOUR MONEY TO WORK HARD FOR YOU!
JUST OPEN A GB CASH MANAGEMENT ACCOUNT TODAY.

高利、安全又免除煩惱、萬全存款、樣樣好！

一舉數得·萬全之計

您的存款放在支票戶沒有利息，又常掛心要存夠錢來付支票怎麼辦？

請來萬通開“萬全存款”帳戶

- 特色：
1. 投資·支票帳戶二者合而為一
 2. 存款平常存在投資帳戶，享受高利
 3. 支票到本行時電腦自動幫您轉帳付票 (詳洽本行職員)



總行／國外部／
201 S. FIGUEROA ST.,
LOS ANGELES, CA 90012
(213)972-4164

托倫斯分行／
23326 HAWTHORNE BLVD # 100
(SKY PARK) TORRANCE, CA 90505
(213)373-9070

中國城分行
649 N. BROADWAY
LOS ANGELES, CA 90012
(213)972-4234

嘉利多分行
18643 S. PIONEER BLVD
ARTESIA, CA 90701
(213)809-1300

蒙特利市分行／新僑服務中心
615 N. ATLANTIC BLVD.,
MONTEREY PARK, CA 91754
(818)308-9201

聖谷新分行
1420 E. VALLEY BLVD.,
ALHAMBRA, CA 91801
(818)284-2121

每一存款戶有聯邦保險十萬元



營業時間：
週一至週四：
十時至四時
(托倫斯分行至 3 P.M.)
週五：十時至六時
週六：十時至一時
(蒙市分行)

全美旅館公會會員：您們好！

本會於1989年5月20日正式成立，並通過會章和選出15位理事，同時選出會長楊豐明(714) 949-4800，副會長吳本立(713) 644-1261代表德州休士頓地區，副會長張村梁(415) 235-8335代表北加州地區。

理事黃逢春代表紐奧良地區	TEL:(504) 283-1531
理事賴全德代表賓州地區	TEL:(412) 846-0015
理事江文輝代表紐約地區	TEL:(201) 782-7472
理事楊基定代表華盛頓地區	TEL:(301) 779-7700
理事沈信彥代表西雅圖地區	TEL:(206) 824-1350
理事葉建榮代表亞特蘭大地區	TEL:(404) 766-2756
理事方俊雄代表聖地牙歌地區	TEL:(619) 530-2000
理事李木通(213) 260-4692	
陳 堅(213) 721-6805	
陳正谷(213) 591-6000	
顏樹洋(213) 426-3183	

代表南加州地區

理事黃三榮代表德州聖安東尼地區

會中推舉陳堅為秘書，郭林純碧為財務(714) 949-4800，除了選舉會長、副會長、理事外，第一次理事會決議 (1)成立公司組織，財務和南加州旅館公會分開， (2)住址暫設會長處， (3)全美會通訊整編入南加州旅館公會通訊內。

6月12日召開工作幹部會議，議決擬定今年目標：

(1) 通訊除編入南加州旅館通訊外必另行通知每一位已付會費之會員，(2)招募會員至100 名時設通訊錄，(3) 促進各地分會設立。

本會成立，期望能加速成長，不但能照顧會員，而且更能造福社會，極盼望您提供意見。

會長 楊豐明 Frank Yang
(714) 949-4800
1191 E. Foothill Blvd.,
Upland, CA 91786

全美台灣旅館公會

TAIWANESE AMERICAN HOTEL (MOTEL) ASSOCIATION

- 一、宗旨：(一) 促進全美台灣旅館同業之友誼。
(二) 互助分享全美台灣旅館同業之經營經驗及商情。
- 二、參加者：凡贊同以上宗旨之旅館業有關之個人或公司者。
- 三、會費：每年會費\$ 50.00 支票抬頭寫T.A.H.(M)A.
- 四、組織：設理事會理事15名，由會員直選。
設會長一名，副會長二名，由理事互選之。
設秘書一名，財務一名，由會長聘任之。
會長、副會長，不得同一地區理事擔任。
同一地區理事不得超過七位理事，任期一年。
- 五、章程修改：會員 $\geq$ 超過出席之2/3 得修改之。

報名表

個人或 旅館名稱	住 址	電話號碼

報名處：楊豐明 (Frank Yang)
1191 E. Foothill Blvd.,
Upland, CA 91786
(714) 949-4800

會員申請書

南加州台灣旅館業同業公會

TAIWAN INNKEEPERS ASSOCIATION OF SOUTHERN CALIFORNIA



☐ 會員申請書

MEMBERSHIP APPLICATION FORM

☐ 會員繳年會費表

☐ INVOICE ☐ RECEIPT

本人
本公司為 ☐ 舊會員繳會員年會費
☐ 申請加入為新會員
☐ 申請加入為榮譽會員

繳88年
會員年費 ☐ 50元50單位以下
☐ 100元51~99單位
☐ 150元100單位以上
☐ 150元榮譽會員

贊助(訂閱)旅館通訊
☐ 25元

合 計 _____ 元

旅館或公司名稱	
地 址	
電 話	
旅館單位數	
榮譽會員經營之行業	

會員姓名	(英) _____ (中) _____
通訊地址	
連絡電話	

簽 名: _____

日 期: _____

支票抬頭: T.I.A.S.C.

郵寄地址: 3015 WALNUT GROVE AVE., #C
ROSEMEAD, CA 91770

公會電話: (818) 280-2207

☆本欄由公會填寫
金 額: _____

支票號碼: _____

會員卡編號: _____

會 員 卡: ☐ 製卡 ☐ 郵寄



工欲善其事，必先利其器

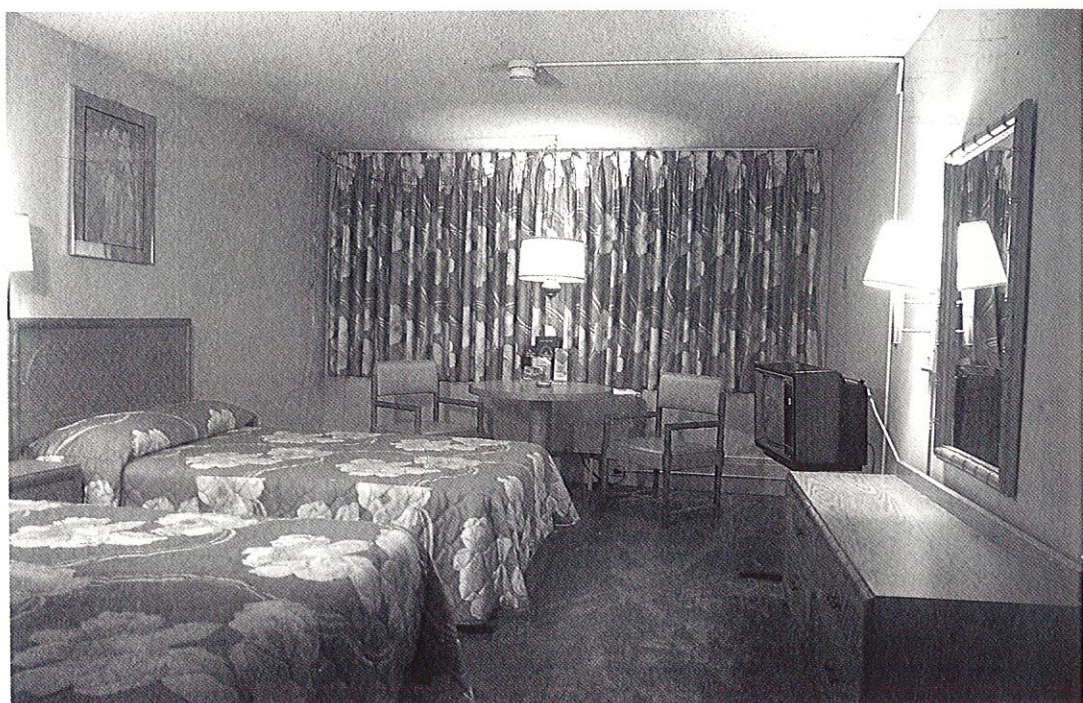
KENNY'S
SUPPLY 大友供應永無後顧之憂

大友 供應 公司

床墊

我們供應：

全部旅館所需用品
全套旅館用傢俱
壁紙·地毯·電視·冰箱
吊燈·壁畫·桌椅·床墊



Montebello Holiday Inn.

—— 我們也提供安裝的服務 ——



Best Bedding Co.

2845 Supply Ave., City of Commerce, CA 90040 (213) 721-0252

加聯保險·更上層樓

- 秉持任重道遠，同舟共濟之精神為旅館同業謀取福利
- 屢創佳績，承保 HOTEL & MOTEL 案件最多，

UNICO

為旅館
保險之翹楚

- 無論時機如何變化，加聯保險始終鍥而不捨，常相左右，為旅館同業尋求最合理保費
- 續保率高達96%，有口皆碑，加聯保險以服務旅館同業為榮
- 不以旅館保險權威自滿，時時兢兢業業，努力追求更好的服務，再接再勵，共享成果

UNICO INSURANCE AGENCY INC.

加聯保險

● 19038 Norwalk Blvd., Artesia, CA 90701
(213) 865-8583 (714) 761-1207

● 5205 Kearney Villa Way, Suite 202 San Diego, CA 92123
(619) 576-8555